



Fondazione Milano®

BILANCIO DI MISSIONE

2013 / 2014

## Sommario

1.	La Fondazione .....	6
1.1.	Il modello organizzativo .....	8
1.2.	L'identità.....	8
1.3.	La Missione.....	9
1.4.	I valori.....	9
1.5.	Il quadro normativo.....	10
1.6.	Modifiche Statutarie .....	10
1.7.	I principali stakeholder .....	11
1.8.	Il valore dei partner .....	11
1.8.1.	Il Comune di Milano .....	11
1.9.	I riconoscimenti d'eccellenza ricevuti .....	13
2.	Le sedi .....	14
2.1.	Uffici centrali – Alzaia Naviglio Grande, 20 .....	14
2.2.	Milano Scuola di Cinema e Televisione - via Colletta, 51.....	14
2.3.	Auditorium Lattuada – Corso di Porta Vigentina, 15 .....	14
2.4.	Civica Scuola di Musica Claudio Abbado - Villa Simonetta - via Stilicone, 36 .....	14
2.5.	Centro di Educazione Musicale e Civici Corsi di Jazz– via Decorati al Valor Civile 10.....	15
2.6.	Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi – via Salasco 4, Milano .....	15
2.7.	Civica Scuola Interpreti e Traduttori – via Alex Visconti 18 .....	16
2.8.	Sede collezioni burattini e marionette – via San Giusto 65 .....	16
3.	La Mediateca di Fondazione Milano® .....	17
3.1.	La Mediateca di Milano Scuola di Cinema e Televisione .....	17
3.2.	La Mediateca di Milano Lingue .....	17
3.3.	La Mediateca di Milano Civica Scuola di Musica.....	17
3.4.	La Mediateca di Milano Teatro Scuola Paolo Grassi .....	18
4.	Civica Scuola di Cinema.....	19
4.1.	L' offerta formativa .....	19
4.1.1.	Corsi di Formazione Superiore.....	19
4.1.2.	Corsi di Educazione Permanente (serali) .....	20
4.1.3.	Corsi brevi .....	21
4.2.	Stage e accompagnamento al lavoro .....	21
4.3.	Altre iniziative formative .....	22
4.4.	Progetti Scuola .....	22
4.5.	Festival e rassegne .....	23

5.	Civica Scuola di Musica – Claudio Abbado.....	28
5.1.	L' offerta formativa .....	28
5.1.1.	Corsi di Musica Antica .....	28
5.1.2.	Corsi di Musica Classica.....	29
5.1.3.	Corsi dell'Istituto di Ricerca Musicale.....	30
5.1.4.	I Civici Cori.....	30
5.1.5.	I Civici Corsi di Jazz .....	31
5.1.6.	Il CEM .....	31
5.1.7.	Corsi per bambini ed adolescenti .....	32
6.	Civica Scuola Interpreti e Traduttori.....	33
6.1.	Offerta formativa .....	33
6.2.	Ammissioni .....	33
6.3.	Stage .....	34
6.4.	Diritto allo Studio Universitario (DSU) .....	34
6.5.	Altre iniziative.....	35
7.	Civica Scuola di Teatro "Paolo Grassi" .....	37
7.1.	L' offerta formativa .....	37
7.2.	Stage .....	38
7.3.	Iniziative Formative con Esito "Spettacolare" .....	38
7.4.	Danza .....	42
7.5.	Attività internazionali .....	43
8.	Milano Summer School.....	47
9.	Le azioni, le iniziative e i progetti.....	48
9.1.	Azioni per il miglioramento continuo e l'innovazione .....	48
9.1.1.	Sistema Qualità .....	48
9.1.2.	Modello di organizzazione, gestione e controllo (ex D. Lgs. 231/01).....	48
9.1.3.	Accreditamento Servizi di Istruzione e Formazione Professionale Regione Lombardia	49
9.1.4.	Servizio di Prevenzione e Protezione.....	50
9.1.5.	Innovazione tecnologica .....	50
9.2.	Iniziative e Progetti.....	51
9.2.1.	Progetti Unione Europea .....	51
9.2.2.	Progetto RiCCi in collaborazione con MIBACT .....	51
10.	I risultati raggiunti.....	54
10.1.	L'andamento dei costi .....	54
10.1.1.	La Fondazione nel suo complesso .....	54

10.1.2.	Civica Scuola di Cinema .....	55
10.1.3.	Civica Scuola di Musica Claudio Abbado .....	55
10.1.4.	Civica Scuola Interpreti e Traduttori .....	56
10.1.5.	Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi .....	56
10.2.	L'andamento delle performance .....	57
10.2.1.	Il portafoglio indicatori .....	57
10.2.2.	Numero di Studenti .....	58
10.2.3.	Costo allievo .....	58
10.2.4.	Costo diretto per allievo .....	58
10.2.5.	Costo indiretto per allievo .....	59
10.2.6.	Numero OFA .....	59
10.2.7.	Costo OFA .....	59
10.2.8.	Spese per nuovi strumenti didattici .....	60

Il bilancio di Fondazione Milano® - Scuole Civiche di Milano oltre a dare conto di un anno di attività dell'Ente attraverso tutti i dati quantitativi e le analisi contenute in questo documento, permette di comprendere anche il patrimonio di beni intangibili e difficilmente misurabili che tuttavia rappresentano il vero cuore della Fondazione stessa: le capacità professionali e la grande passione di tutti gli operatori coinvolti, che realizzano la missione formativa delle Scuole Civiche, nell'incontro quotidiano in aula con gli studenti, nella realizzazione delle attività performative a contatto con il pubblico così come in tutti i delicati processi organizzativi, amministrativi e decisionali che ne rendono possibili la realizzazione.

Questo bilancio di Missione è lo strumento per comprendere in maniera ancora più approfondita le ragioni della "missione" della Fondazione, degli strumenti impiegati nel perseguimento della stessa, e la sua ampia finalità nel coinvolgimento dell'intera collettività civica; centro focale di questa missione è la formazione nei campi delle arti performative e della comunicazione, intesa come trasmissione del sapere e del saper fare, che coniuga teoria e pratica di alto livello ed in continuo aggiornamento.

In particolare il bilancio di quest'anno evidenzia i grandi investimenti sostenuti per la nuova sede della scuola di Cinema oltre alla capacità di tutte le scuole di raggiungere livelli d'eccellenza (peraltro riconosciuti anche da parte delle più alte istituzioni come ad esempio il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca) all'interno di un contesto economico e socio culturale incerto e difficile in cui oggi si trovano ad agire tutti gli operatori dell'alta formazione e della diffusione della cultura sia nel nostro paese che a livello europeo.

*Marilena Adamo*  
Presidente Fondazione Milano®

## 1. La Fondazione

<b>Presidente</b>	E' Presidente del Consiglio di Indirizzo e del Consiglio di Gestione e rappresenta legalmente Fondazione Milano® di fronte a terzi
<b>Consiglio di Indirizzo</b>	Ha funzioni di indirizzo e controllo
<b>Consiglio di Gestione</b>	Provvede all'amministrazione ordinaria e straordinaria
<b>Consiglio di Amministrazione<sup>1</sup></b>	Provvede all'amministrazione ordinaria e straordinaria e fornisce gli indirizzi strategici della Fondazione
<b>Direttore Generale</b>	E' responsabile del buon andamento amministrativo, contabile e finanziario nonché dei poteri per l'amministrazione da esercitarsi con firma libera e disgiunta
<b>Collegio dei Revisori Legali</b>	E' l'organo consultivo contabile e di vigilanza sulla gestione finanziaria

### Il Presidente

Marilena Adamo

### Il Consiglio di Indirizzo<sup>2</sup>

Marilena Adamo

Silvana Pasini - Vice Presidente

Maurizio Salerno

Marina Spada

Renata Tardani

### Il Consiglio di Gestione

Marilena Adamo

Silvana Pasini

Renata Tardani

### Il Direttore Generale

Monica Gattini Bernabò

---

<sup>1</sup> Con l'entrata in vigore del nuovo Statuto in data 3 settembre 2014, il Consiglio di Amministrazione ha sostituito i Consigli di Gestione ed Indirizzo.

<sup>2</sup> Dall' 8 settembre 2015, il Consiglio di Amministrazione è composto da Marilena Adamo (Presidente), Silvana Pasini (Vice Presidente), Paolo Cherubini, Carlo Montalbetti e Maurizio Salerno.

**Il Collegio dei Revisori Legali è composto da tre membri effettivi**

Fabio Zanobini - Presidente

Marco Achille

Giuseppe Riccardo Zani

## 1.1. Il modello organizzativo

<b>Direzione Generale</b>	Sovrintende alle attività, delinea i programmi di lavoro e le iniziative per raggiungere gli scopi istituzionali, presenta i progetti di bilancio preventivo e consuntivo. E' supportata da unità organizzative dedicate.
<b>Dipartimenti con i loro Direttori Didattici</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Civica Scuola di Cinema</li><li>• Civica Scuola Interpreti e Traduttori</li><li>• Civica Scuola di Musica "Claudio Abbado"</li><li>• Civica Scuola di Teatro "Paolo Grassi"</li></ul>
<b>Comitato di direzione</b>	Ne fanno parte la Direzione Generale e i Direttori dei Dipartimenti

## 1.2. L'identità

Scuole Civiche Milano, in breve Fondazione Milano®, è una Fondazione di Partecipazione nata il 4 agosto 2000. Il Fondatore Promotore è il Comune di Milano, che l'ha costituita e le ha affidato la gestione del servizio "Civiche Scuole Atipiche di Musica, Cinema, Teatro, Interpreti e Traduttori" nonché ogni altra attività rispondente agli obiettivi di sviluppo, integrazione e funzionalità, in riferimento alle scuole citate.

La Fondazione, ha come propria Mission principale la formazione nei diversi ambiti culturali, professionali e disciplinari degli specifici settori di competenza e l'avviamento e il consolidamento dei giovani nel mondo delle professioni, anche attraverso percorsi di formazione continua e permanente.

Nell'ambito delle attività di formazione, innovazione e ricerca applicata, la Fondazione, con i propri Dipartimenti e l'area Progetti-Sviluppo, realizza anche progetti finanziati da fondi regionali, nazionali ed europei, oltre ricercare fondi che contribuiscano al raggiungimento dell'equilibrio economico della Fondazione in base alle linee strategiche delle scuole. La progettazione è collegata all'attività formativa, alla valorizzazione del patrimonio culturale, materiale e intellettuale della Fondazione e alla valorizzazione del capitale umano e sociale della comunità locale, in linea con gli obiettivi strategici del Comune di Milano.

La Fondazione si occupa inoltre della conservazione, dell'arricchimento e della valorizzazione del proprio patrimonio storico, materiale e immateriale, anche mediante l'apertura al pubblico dei propri archivi, biblioteche, cineteche e centri di documentazione, favorendo così la circolazione delle idee e delle conoscenze.

Le sue sedi sono a Milano, ma il suo riconoscimento nazionale le dà la facoltà di costituire uffici e delegazioni in tutta Italia e all'estero.

Al di là della sua costituzione formale, la Fondazione Milano®, custodisce una storia e una tradizione ben più antica, legata alle origini delle proprie scuole. La **Civica Scuola di Musica Claudio Abbado** è stata fondata nel 1862 e forma da ormai oltre 150 anni musicisti di alto livello provenienti da ben 30 paesi diversi, nel 2013 ha ottenuto il riconoscimento del proprio triennio di studi nell'ambito dell'Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica (AFAM). La **Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi** è nata nel 1951 a opera di Paolo Grassi e Giorgio Strehler ed è da sempre un punto di riferimento formativo per il mondo teatrale italiano. La **Civica Scuola di Cinema** è stata aperta negli anni Sessanta e si caratterizza per i suoi percorsi formativi altamente



professionalizzanti e da uno stretto collegamento con il mondo del lavoro. Dal 1980 la **Civica Scuola Interpreti e Traduttori** è leader nella formazione nel campo delle lingue applicate, riunendo la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, che rilascia titoli equipollenti a diplomi di laurea, e l'Istituto Superiore Interpreti e Traduttori, che in convenzione con l'Università Marc Bloch di Strasburgo, rilascia titoli di laurea magistrale francese in Interpreti e Traduttori.

La Fondazione nel suo complesso, nell'anno accademico 2013/2014, ha avuto 2.676 allievi e nelle Scuole si sono realizzate 1.158.019 Ore di Formazione Allievo (OFA<sup>3</sup>). La qualità dell'insegnamento è l'elemento che ha consentito, nonostante le complessive tendenze del mercato del lavoro, al 70% degli allievi di trovare un'occupazione pertinente alla propria formazione a due anni dal diploma, con percentuali che superano l'85% nei cinque anni (ricerca condotta nel 2014 dal Dipartimento di Sociologia dell'Università Milano Bicocca).

### 1.3. La Missione

Attraverso i suoi quattro Dipartimenti, Fondazione Milano®, forma professionisti dello spettacolo e della comunicazione. È una realtà unica sul territorio nazionale, che offre conoscenze e capacità specialistiche, permette di accrescere il sapere e gli strumenti culturali e di sviluppare qualità individuali. Propone un contesto creativo che favorisce la contaminazione tra i linguaggi e le arti e l'incontro con realtà professionali, anche di respiro internazionale. La sua attività è attualmente focalizzata prevalentemente sulla formazione post-diploma di I livello.

### 1.4. I valori

La Fondazione Milano® si distingue per la costante attenzione alla ricerca e all'innovazione e per il fermo sostegno allo sviluppo del talento, della passione e della creatività attraverso azioni e atteggiamenti che le sono propri:

- stare nel cambiamento per cogliere, vivere e stimolare ricerca, sperimentazione e rinnovamento degli strumenti espressivi e pedagogici in relazione a un mondo in continua trasformazione;
- acquisire sapere dal mondo delle professioni e degli studi, anche attraverso il confronto con altre esperienze;
- investire in una nuova mentalità del professionista dello spettacolo e della comunicazione che sia interdisciplinare, priva di pregiudizi, aperta a ogni contributo sul terreno della cultura e a tutte le tensioni ideali che permeano una società civile;
- favorire lo sviluppo e la crescita della consapevolezza professionale ed etica del lavoro artistico e intellettuale come investimento sul futuro della cultura e della società;
- valorizzare le conoscenze e competenze dei docenti e del personale, favorendone la crescita professionale, stimolando momenti di relazione e interazione, promuovendo la visibilità del loro lavoro;
- prestare particolare attenzione all'apprendimento degli allievi attraverso la qualità della didattica e l'adeguatezza dei servizi.

---

<sup>3</sup> L'Ora Formazione Allievo è l'unità con cui viene misurata l'offerta formativa erogata dalla Fondazione e su di essa si basa il finanziamento da parte del Comune di Milano

## 1.5. Il quadro normativo

La Fondazione di partecipazione (FdP) costituisce un modello atipico di Fondazione che unisce all'elemento patrimoniale, proprio della Fondazione, l'elemento personale proprio dell'Associazione (art. 12 c.c.).

Si tratta dunque di una istituzione di diritto privato il cui atto costitutivo è classificabile come un contratto a struttura aperta (art. 1332 c.c.), che realizza una forma di cooperazione senza fini speculativi (art. 45 Cost.).

## 1.6. Modifiche Statutarie

Nel 2012 il Consiglio di Indirizzo, anche in seguito alle evidenze emerse nell'Audit di Processo della Direzione Specialistica Internal Auditing del Comune di Milano, ha apportato alcune modifiche per rispondere ad input normativi e per superare una norma transitoria, in particolare:

- durata esercizio finanziario, al fine di consentire alla Fondazione l'allineamento della propria contabilità a quella del Comune di Milano e, quindi, al Decreto Legislativo 118/2011 relativo all'armonizzazione dei sistemi contabili;
- deroghe statutarie, relative agli organi monocratici (Direttore Generale).

Nel 2014 sono state approvate dal Consiglio di Indirizzo altre modifiche statutarie relative, principalmente, a:

- una formulazione più restrittiva degli scopi statutarî con l'obiettivo di meglio definire e circoscrivere la ragion d'essere della Fondazione, ovvero l'Alta Formazione nei settori della musica, del teatro, del cinema e della televisione, delle lingue applicate e, comunque, dei linguaggi e delle arti performative, attraverso la gestione e la promozione, secondo la Convenzione con il Fondatore Promotore Comune di Milano, dei dipartimenti didattici;
- l'unificazione del Consiglio di Indirizzo e del Consiglio di Gestione nel Consiglio di Amministrazione, considerato il DECRETO-LEGGE 31 maggio 2010, n. 78 «Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica»;
- la durata, il limite di mandato e la modalità di selezione per il Direttore del Dipartimento Didattico: la nomina avviene attraverso procedura di evidenza pubblica, mediante una selezione ad opera di una commissione ad hoc di tre membri, di cui uno espresso dai docenti del Dipartimento. Il Direttore di ciascun Dipartimento resta in carica 4 anni e comunque la sua carica è rinnovabile per un solo mandato;
- l'abolizione della figura del Vice Direttore Generale e la possibilità di un unico rinnovo per la carica del Direttore Generale; nella sostanza il Direttore Generale resta in carica quattro anni, rinnovabile per un solo mandato (4 +4);
- l'individuazione ed eventuale partecipazione ai lavori del Consiglio di Amministrazione di delegati delle rappresentanze allievi e/o personale, tramite specifico Regolamento di Partecipazione;
- l'invio di una informativa al Socio Promotore e Finanziatore per eventuali modifiche statutarie.

## 1.7. I principali stakeholder

La Fondazione Milano® si relaziona con un quadro molto ampio di stakeholder, tra i quali rivestono un ruolo di rilevante importanza:

- gli allievi;
- il Comune di Milano;
- i dipendenti e i collaboratori della Fondazione;
- le altre Istituzioni locali (Ministeri, Regione, Province, Comuni...);
- i cittadini milanesi;
- le università, i centri di ricerca;
- il mondo della scuola;
- le organizzazioni del terzo settore.

## 1.8. Il valore dei partner

Per Fondazione Milano® vivere in un sistema territoriale dove tanti attori, pubblici e privati, sono capaci di promuovere innovazione e modelli di eccellenza è un vantaggio competitivo essenziale. La sua azione e i suoi progetti mirano a valorizzare i principi di cooperazione e partnership, intesi come integrazione delle risorse, delle conoscenze e delle capacità progettuali.

La Fondazione rende concreto questo orientamento strategico, grazie a iniziative e convenzioni condotte con il contributo e la partecipazione di un'ampia platea di partner.

Sono numerose le convenzioni stipulate da Fondazione Milano® nell'anno 2013/2014. In questo è stata fondamentale l'azione dei Dipartimenti, sempre attivi nel procurare contatti con enti interessati a progetti comuni, che offrono importanti opportunità di visibilità e di scambio interculturale.

### 1.8.1. Il Comune di Milano

Oltre alle Convenzioni per la gestione delle ex-scuole atipiche del Comune di Milano e dei CEM (ex-CEP di musica) in capo all'Assessorato alle Politiche per il lavoro, Sviluppo economico, Università e ricerca, la Fondazione ha sviluppato diverse collaborazioni anche con altri assessorati del Comune. Di seguito sono indicate le attività più rilevanti svolte in quest'ambito nell'anno 2013/2014.

- **Settore Spettacolo – Turismo**

La collaborazione ha riguardato il completamento dell'organico orchestrale della Civica Orchestra di Fiati per la realizzazione della "Stagione 2013/2014".

Realizzazione del Concerto di Natale c/o l'Auditorium Ca' Granda.

Realizzazione del Filmato Promozionale della Città di Milano c/o la Borsa Internazionale del Turismo-

- **Pari opportunità Comune di Milano**

In occasione della festa delle donne, Fondazione Milano ha organizzato il 4 marzo 2014 l'evento "NE VEDRETE DELLE BELLE" presso la Sala Alessi di Palazzo Marino, condotto dalla giornalista e conduttrice televisiva Ilaria D'Amico, con la partecipazione tra le altre anche di Francesca Zajczyk, Ada Lucia De Cesaris, Eva Cantarella, Franca Cavagnoli, Anna Maria Morazzoni, Ottavia Piccolo, Andrée Ruth Shammah, Anita Sonogo, Marina Spada. Un evento che ha visto impegnate le studentesse della Civica Scuola di Lingue che hanno proposto dieci sguardi sul femminile, in dieci lingue diverse con la traduzione consecutiva in italiano e due brani letti e commentati da loro tratti da "I racconti" di Francis Scott Fitzgerald. Le studentesse della Civica Scuola di Musica Claudio Abbado si sono esibite in un concerto per arpa, viola da gamba e voce. Infine, la Civica Scuola di Cinema ha proiettato scene dalla docu-fiction "Attori o Corsari" da loro prodotto in collaborazione con Sky Arte HD, dedicata ai sogni e alle aspirazioni degli allievi di Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi oltre che la proiezione di tre poem-trailer nati nell'ambito del progetto "Immaginare Poesia-6 Poem Trailer", un'iniziativa di Civica Scuola di Cinema e di Pordenonelegge, Festa del libro con gli Autori. L'evento si è concluso con "Quattro anni fa mia cugina cadde da una sedia", spettacolo teatrale che nasce dalla collaborazione da cinque allieve del terzo anno di regia, drammaturgia e recitazione della Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi.

- **Settore Servizi Civici**

Progettazione ed organizzazione della manifestazione "Nozze d'oro 2013" che si è svolta in tre momenti, in due giorni contigui (sabato 11 gennaio e domenica 12 gennaio 2014 presso il Teatro Dal Verme. Una manifestazione, organizzata in collaborazione con Appi e dedicata alle circa 3.500 coppie di cittadini milanesi che si sono sposati nel 1963, per ricordare e festeggiare insieme i loro cinquant'anni di nozze con la musica, il teatro, la danza. Hanno partecipato Tony Dallara, Giovanni Lodetti, Nanni Svampa. Diplomatici della Civica Scuola di Cinema hanno effettuato delle riprese e realizzato un video di documentazione dell'evento, con interviste agli artisti ospiti e al pubblico.

Progettazione, organizzazione e realizzazione dell'iniziativa "XI Giornata Europea dei Musei a Cielo Aperto", che si è svolta presso il Cimitero Monumentale il 2 giugno 2014, con attività di musica, animazione e visite guidate.

Progettazione ed organizzazione della manifestazione "Nozze d'oro 2014" che si è svolta in tre momenti, in due giorni contigui (7 e 8 giugno 2014) presso il Teatro Dal Verme. Una manifestazione, organizzata in collaborazione con Appi, dedicata alle circa 4.300 coppie di cittadini milanesi che si sono sposati nel 1964, per ricordare e festeggiare insieme i loro cinquant'anni di nozze con la musica, il teatro, la danza. Hanno partecipato Tony Dallara, Giovanni Lodetti, Bobby Solo, Nanni Svampa e i giovani diplomatici della Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi con pieces teatrali e di danza elaborate ad hoc per l'occasione. Diplomatici della Civica Scuola di Cinema hanno realizzato un video documentazione dell'evento, con interviste agli artisti ospiti e al pubblico.

Organizzazione di "Museo a cielo aperto" una rassegna di cinque appuntamenti con interventi musicali, teatrali, passeggiate tematiche, proiezioni video ed incontri, presso il Cimitero Monumentale ogni prima domenica del mese. Gli appuntamenti si sono svolti nelle seguenti date: 6 luglio, 3 agosto, 7 settembre, 5 ottobre e 2 novembre 2014.

- **Consiglio di Zona Tre**

In occasione della manifestazione “Un miglio di cultura” organizzata dal Consiglio Zona Tre del Comune di Milano il 18 maggio 2014, Fondazione Milano ha partecipato con due “giullarate”, spettacoli teatrali tratti da “Mistero Buffo” di Dario Fo e Franca Rame, replicati due volte durante la giornata.

### **1.9. I riconoscimenti d’eccellenza ricevuti**

Nel dicembre 2012, la Civica Scuola di Musica, per i 150 anni di attività, ha ricevuto l'Ambrogino d'Oro e la medaglia di rappresentanza del Presidente della Repubblica.

Sempre a dicembre 2012, il Maestro Anatolij Vasiliev ha ricevuto il Premio Ubu per il progetto triennale Pedagogia della Scena, nato dalla collaborazione di Fondazione di Venezia e Milano Teatro Scuola Paolo Grassi.

A giugno del 2013 il MIUR ha riconosciuto i corsi di Milano Civica Scuola di Musica autorizzando la stessa a rilasciare ai sensi di legge, dall’anno 2013/2014, i titoli di Alta Formazione Artistica e Musicale (AFAM) di primo livello, equipollenti a titoli universitari per gli istituti di Musica Antica, Musica Classica, Ricerca Musicale, Civici Corsi di Jazz.

Fondazione Milano è stata premiata nel giugno 2014 nell’ambito della terza edizione del Premio Ambrogio Lorenzetti, all’interno della categoria Organizzazioni non lucrative - onlus, per la buona gestione aziendale, perseguita attraverso una corretta ed efficace struttura e attività di Governance.

## 2. Le sedi

### 2.1. Uffici centrali – Alzaia Naviglio Grande, 20

Gli uffici centrali della Fondazione Milano® occupano il secondo piano di un edificio degli anni 30 in Alzaia Naviglio Grande 20 in prossimità di “Porta Genova” e all’interno del quadrilatero costituito da via Vigevano, via Corsico, Alzaia Naviglio Grande e viale Gorizia. La sede ospita gli Organi e gli Uffici Centrali Amministrativi e Gestionali della Fondazione.

### 2.2. Milano Scuola di Cinema e Televisione - via Colletta, 51

La scuola di Milano Cinema e Televisione si sviluppa su tre piani e ospita tutte le strutture didattiche che docenti e studenti utilizzano per le lezioni e le esercitazioni teoriche e pratiche: aule per la didattica frontale, studi per le esercitazioni cinematografiche e televisive, un teatro di posa, aule di post-produzione e montaggio, aule di scrittura e aule multimediali dotate di postazioni pc con collegamento a internet, l’aula magna, l’aula docenti e gli uffici di segreteria. Per gli studenti sono inoltre presenti un angolo caffè, postazioni internet per consultazioni e ricerche e un piccolo spazio di produzione attrezzato.

**La scuola dall’agosto 2014 è stata trasferita nella nuova sede della Ex Manifattura Tabacchi, polo cineaudiovisuale della Lombardia il cui completamento è previsto dalle convenzioni con Comune e Regione.**

### 2.3. Auditorium Lattuada – Corso di Porta Vigentina, 15

I locali per le attività della Fondazione Milano® occupano una parte del primo piano dell’edificio di C.so di P.ta Vigentina 15, suddiviso in uffici e in un Auditorium con foyer. Nell’anno 2012/2013 l’Auditorium Lattuada ha ospitato le lezioni del primo anno del Corso di Cinema e Televisione. Dotato di un’ottima acustica e una capacità di circa 130 posti a sedere con impianto di condizionamento e ricambio d’aria, l’Auditorium è anche location adatta per riunioni, convegni e manifestazioni pubbliche. E’ inoltre dotato di un adiacente foyer da 40 posti. L’Auditorium è conforme alle normative in materia di agibilità per pubblico spettacolo.

### 2.4. Civica Scuola di Musica Claudio Abbado - Villa Simonetta - via Stilicone, 36

Sorta alla fine del XV secolo con il nome de "La Gualtieria" e diventata nel Cinquecento la villa di piacere di Ferrante Gonzaga e della sua corte, Villa Simonetta è l'unico esempio in Lombardia di villa patrizia rinascimentale suburbana. Il Comune di Milano ha acquistato Villa Simonetta nel 1959 e ha provveduto, tra il 1962 e il 1963, al consolidamento dei solai, alle prime opere di conservazione delle decorazioni e degli affreschi e alla riparazione dei danni causati dai bombardamenti dell'ultimo conflitto. Dal 1973 Villa Simonetta è la sede della Civica Scuola di Musica.

La sede si compone di due edifici:

- “Villa Simonetta”, vincolata dalla Soprintendenza Regionale, è caratterizzata da una disposizione planimetrica articolata a U formata da un unico blocco con corpo principale frontale e due ali laterali più contenute su tre piani. L’edificio è dotato di un auditorium, numerose aule per la didattica, uffici di segreteria, uno studio di registrazione, laboratori di

informatica e altri locali. Per gli studenti sono inoltre presenti un angolo caffè e postazioni internet per consultazioni e ricerche.

- La Cappella Gentilizia, a lato del peristilio di Villa Simonetta, ospita la sede della Mediateca di Milano Civica Scuola di Musica, in cui sono raccolti materiali bibliografici, partiture originali e documenti sonori. Presso la Mediateca gli studenti possono noleggiare strumenti musicali a corda e a fiato.

Nel 2003, grazie a un finanziamento Fondazione Cariplo destinato a ristrutturare l'edificio e a creare una biblioteca (ma non a restaurare affreschi e apparati decorativi), si riesce: in Sagrestia ad allestire una struttura con due impalcati, atta ad ospitare spartiti, dischi e libri; in Cappella ad eliminare la risalita di umidità dal terreno e a ricostruire pavimento, controsoffitto e altare.

Nel 2013 il Comune promuove il restauro di affreschi e apparati decorativi della Cappella. I lavori – a cura della Cooperativa CBC (Conservazione Beni Culturali), Roma, responsabile Sabina Vedovello – sono seguiti da Giovanni Battista Sannazzaro (Soprintendenza per i Beni Architettonici di Milano) e Emanuela Daffra (Soprintendenza di Brera). Terminano nel 2014. I lavori consentono di completare alcuni dettagli importanti di affreschi e apparati decorativi, anche grazie alle pulizie. In particolare, emergono con chiarezza alcuni dettagli del gruppo del Compianto, il panneggio del manto di Sant'Ambrogio, la complessiva ornamentazione delle pareti affrescate dai 'fiamminghi'.

La villa dispone inoltre di un ampio spazio esterno da utilizzare per concerti e manifestazioni all'aperto che, opportunamente allestito, può ospitare oltre 400 spettatori seduti.

L'impianto elettrico della Scuola è stato rifatto per renderlo conforme alle normative vigenti in materia.

## **2.5. Centro di Educazione Musicale e Civici Corsi di Jazz– via Decorati al Valor Civile 10**

Gli spazi occupati dalla Fondazione per le attività didattiche dei CEM e dei Civici Corsi di Jazz, sono distribuite al primo e al secondo piano, costituiti da aule ampie e luminose recentemente ristrutturate e attrezzate con servizi a norma per il superamento delle barriere architettoniche.

Fanno parte di un edificio di maggiore consistenza ubicato in zona periferica densamente popolata ben servita dai mezzi pubblici.

## **2.6. Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi – via Salasco 4, Milano**

L'edificio che ospita la Scuola "Paolo Grassi", situato in Via Salasco 4, si affaccia sul Parco Ravizza. La sua particolare struttura appartiene all'archeologia industriale di Milano: nata nel 1906 come fattoria Vittadini "vaccheria e latteria modello municipale", poi "centro sperimentale del latte e fabbrica dello yogurt", è stata ristrutturata da Antonio Zanuso nel 1992 per ospitare la Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi, trasferitasi qui dalla sede storica di corso Magenta 63. Nel 2010 sono stati recuperati alcuni locali ricavandone quattro foresterie. La scuola, con il parco che la circonda utilizzato dagli allievi anche per saggi coreografici e teatrali, è un vero e proprio campus universitario dedicato allo spettacolo. E' dotata di due sale teatrali, numerose sale prova, ampie aule per la didattica, un laboratorio di scenotecnica, una sartoria, un laboratorio audiovisivi di supporto alla didattica e di uffici di segreteria. Per gli studenti sono inoltre presenti un angolo caffè e postazioni internet per consultazioni e ricerche.

## **2.7. Civica Scuola Interpreti e Traduttori – via Alex Visconti 18**

L'edificio che ospita Milano Lingue si articola su tre piani esterni più uno seminterrato. Al piano terra è presente un ampio auditorium con 230 posti a sedere, un'aula di simultanea adiacente, guardaroba e uno spazio regia al primo piano. Negli altri piani si trovano due ampie aule multimediali da 91 e 84 posti, laboratori di informatica, laboratori di simultanea, numerose aule didattiche e uffici di segreteria. Per gli studenti sono, inoltre, presenti una zona bar, postazioni internet per consultazioni e ricerche e all'esterno è disponibile un ampio giardino.

## **2.8. Sede collezioni burattini e marionette – via San Giusto 65**

La Fondazione occupa la ex-palestra che, opportunamente climatizzata, è diventata, in attesa di migliore collocazione, la sede di una collezione di burattini e marionette. L'importanza e il valore scientifico di questa collezione è dato dall'integrità e dall'unicità dei 5000 pezzi conservati. La raccolta, che documenta l'evolversi dei generi e delle maschere dalla seconda metà del 1700 fino al 1930, comprende inoltre molti dei materiali e degli strumenti che permettono la messa in scena e la produzione di spettacoli e animazioni.



### **3. La Mediateca di Fondazione Milano®**

Fondazione Milano® mette a disposizione dei propri allievi, ex allievi e del pubblico una Mediateca ricca di oltre 45.000 opere, suddivisa in quattro sedi, corrispondenti ai quattro Dipartimenti: **Cinema, Lingue, Musica e Teatro**. Tra i servizi offerti agli utenti interni alla Fondazione Milano® vi sono la consultazione, il prestito ed il prestito interbibliotecario (anche internazionale) oltre ovviamente al servizio di reference; gli utenti esterni possono accedere ai materiali della Mediateca tramite la consultazione presso le varie sedi oppure tramite il servizio interbibliotecario. Il catalogo è inoltre consultabile on-line all'indirizzo:

<http://www.fondazionemilano.eu/Opac/webopac/asp/>

#### **3.1. La Mediateca di Milano Scuola di Cinema e Televisione**

La Mediateca di Milano Cinema e Televisione (Viale Fulvio Testi 121) comprende oltre 2000 volumi sul cinema e la televisione, la loro storia e le relative tecniche, cataloghi di mostre e rassegne cinematografiche, sceneggiature, volumi di cultura generale, dizionari e manuali. Sono inoltre conservate diverse annate di riviste cinematografiche italiane e straniere, sia contemporanee che storiche, riguardanti la tecnica e la critica fotografica, cinematografica e televisiva. Gli utenti possono disporre anche di una videoteca ricca di oltre 4.500 titoli tra film, documentari, cartoni animati, video musicali e teatrali e produzioni scolastiche. A disposizione degli allievi vi è poi un archivio di circa 3.000 effetti speciali e un archivio audio essenzialmente di prosa teatrale. Regolarmente la Mediateca di Milano Cinema e Televisione riceve diverse donazioni, specialmente di video, che vanno ad arricchire il suo già esteso patrimonio.

#### **3.2. La Mediateca di Milano Lingue**

La Mediateca di Milano Lingue (Via Alex Visconti, 18) raccoglie materiali sia cartacei sia video nelle numerose lingue, oltre all'italiano, che vengono insegnate all'interno del dipartimento (francese, inglese, tedesco, spagnolo, portoghese, nederlandese, russo, ecc.). Sono inoltre a disposizione di docenti ed allievi ampie scelte di dizionari, anche specialistici, nelle varie lingue oltre ad un ricco patrimonio di volumi comprendenti sia testi letterari sia saggi critici e svariate riviste specialistiche. Molto fornita sia di monografie che di video è la sezione di Nederlandese, con circa 3.000 volumi, costantemente aggiornata. Presso la Mediateca è possibile inoltre consultare l'archivio di tutte le tesi di laurea.

#### **3.3. La Mediateca di Milano Civica Scuola di Musica**

La Mediateca di Milano Civica Scuola di Musica ha sede nella Cappella Gentilizia, situata all'interno del parco di Villa Simonetta (Via Stilicone, 36) ed appositamente restaurata. Il patrimonio della Mediateca consta di una raccolta di circa 6.000 spartiti di musica antica, classica, moderna, contemporanea e jazz, nonché di alcune migliaia di documenti sonori (CD, vinili e audiocassette). A tutto questo si aggiungono circa 1.400 monografie, numerose riviste specializzate e 'I Quaderni del Politecnico', nuova versione della storica rivista 'I Quaderni della Civica Scuola di Musica', nata nel 1980 come strumento essenziale di documentazione e divulgazione dell'attività e delle ricerche svolte presso l'Istituto di Ricerca Musicale. La Mediateca di Musica infine ha recentemente ricevuto in donazione dalla Warner/Chappell Music un'ampia raccolta di spartiti di musica da film

e musica contemporanea e continua a ricevere donazioni di diversa entità di monografie, spartiti e vinili da parte di privati.

### **3.4. La Mediateca di Milano Teatro Scuola Paolo Grassi**

La Mediateca di Milano Teatro Scuola Paolo Grassi (Via Salasco, 4) riunisce una consistente raccolta di volumi, pubblicazioni e periodici relativi allo spettacolo in tutte le sue manifestazioni, colte e popolari. La Biblioteca mette a disposizione circa 13.000 volumi tra testi teatrali e saggistica sul teatro e sullo spettacolo, nonché narrativa, poesia, saggistica generale. Conserva inoltre annate, spesso complete, di periodici teatrali a partire dal 1919 (Comoedia, Il dramma, Sipario, Hystrio...); un'importante raccolta di copioni manoscritti per marionette databili tra l'inizio dell'Ottocento e la metà del Novecento; una cospicua raccolta di programmi di sala. Elemento distintivo della Biblioteca, inoltre, è il ricco e unico fondo di non-book materials (materiali visivi – video e fotografie – e sonori di elevato interesse storico e documentario). Nello specifico, il Video Archivio del Teatro e dell'Attore raccoglie circa 2.000 titoli che comprendono opere teatrali, film, opere liriche, teatro di figura, teatro danza, incontri con personalità dello spettacolo, materiale di documentazione sul teatro. Per il materiale conservato, visivo e sonoro, la consultazione è libera, preferibilmente su appuntamento.

## 4. Civica Scuola di Cinema

### 4.1. L'offerta formativa

Civica Scuola di Cinema è un luogo di formazione e di cultura cinematografica e audiovisiva, oltre che di scambio di conoscenze e di produzione, orientato alla crescita degli allievi, con l'intento di svilupparne le inclinazioni, il talento e le capacità professionali.

Gli studenti sono inseriti in contesti creativi e pratici che simulano la realtà lavorativa: alle lezioni teoriche seguono riscontri applicativi. Viene inoltre, potenziata la capacità di lavorare in gruppo: ogni studente può partecipare a fiction cinematografiche, format televisivi, documentari e inchieste e vivere in prima persona le condizioni reali che successivamente incontrerà nel mondo del lavoro. Al termine del percorso di studi, i partecipanti sono in possesso di competenze, conoscenze e abilità che consentono loro di avere comprensione critica delle professioni, padronanza delle tecnologie e dei linguaggi e capacità di gestione autonoma di progetti e prodotti. Nell'anno accademico 2013/2014 sono risultati iscritti **418** studenti in base ad un'offerta formativa così articolata:

#### 4.1.1. Corsi di Formazione Superiore

- Corso Cinema, Televisione e Nuovi Media.

**Il Corso di Cinema, Televisione e Nuovi Media** è un corso triennale di formazione ai saperi e ai mestieri dell'audiovisivo. E' composto da una prima annualità comune a tutti gli indirizzi e da un biennio di specializzazione.

**Il primo anno** prevede circa il 75% di didattica frontale, comune a tutte le discipline, e il 25% di attività laboratoriale nelle diverse specializzazioni.

Scopo di questo primo anno è accompagnare gli studenti dentro l'universo 'cinema' attraverso disamine di film e di prodotti audiovisivi, analizzati non solo da un punto di vista teorico-critico, ma anche dal punto di vista di chi questi prodotti li deve concretamente realizzare. Nello stesso tempo, si vuole offrire agli studenti un panorama completo delle caratteristiche professionali e delle competenze delle diverse discipline, in modo da consentire - alla fine dell'anno - una scelta consapevole e motivata dell'indirizzo da seguire nel successivo biennio. L'attività laboratoriale consente a ogni studente di "toccare con mano" le caratteristiche dei diversi indirizzi, e le specifiche qualità che ognuno di essi richiede a chi voglia farne la propria futura professione.

Nel corso dell'anno sono inoltre previsti numerosi incontri con autori, professionisti, attori, personalità dello spettacolo.

Per l'anno formativo 2013/14 gli iscritti al primo anno sono stati 102.

Dopo questo primo anno comune il corso prosegue articolandosi in otto bienni di specializzazione:

- Sceneggiatura
- Regia
- Ripresa e fotografia
- Digital Animation
- Multimedia
- Produzione
- Sound design e sistemi per il broadcast
- Montaggio

L'ammissione a questi corsi prevede di norma un colloquio orientativo pre-selettivo, durante il quale sono valutate le caratteristiche del candidato. È previsto in alcuni casi anche un test teorico-pratico per verificare le specifiche attitudini. Al termine del percorso di studi viene rilasciato un titolo di **Tecnico superiore per la comunicazione e il multimedia**, denominazione del titolo riconosciuto dal repertorio di Regione Lombardia - attestato di IV livello europeo (Decisione n.85/368/CEE) con specificazione dei livelli di qualificazione raggiunta.

#### 4.1.2. **Corsi di Educazione Permanente (serali)**

- Documentario
- Produzione cinematografica
- Videogiornalismo
- Sceneggiatura

I Corsi serali sono una specifica fascia di corsi della Civica Scuola di Cinema, finalizzati ad approfondire alcune conoscenze tecnico-artistiche legate alla filiera dell'audiovisivo: dalla gestione di aspetti di essa, alla realizzazione di prodotti, all'apprendimento di ruoli. I corsi che vi si svolgono sono: Documentario, Produzione cinematografica, Sceneggiatura e Videogiornalismo. Coniugando accessibilità d'orario e intensità della frequenza settimanale, sono corsi pensati soprattutto per coloro che vogliono approfondire le loro conoscenze in queste aree, perché già professionisti o prossimi ad una professione in ambiti affini e non. Nei tanti anni da quando furono istituiti, fiore all'occhiello di una politica civica anticipatrice dei tempi che già guardava alla formazione permanente e all'aggiornamento, i Corsi serali hanno infatti accolto come studenti giovani laureati o laureandi (beni culturali, storia, architettura, accademia di belle arti, design, comunicazione) e lavoratori che, se già legati al filmmaking, volevano cogliere opportunità nel mercato cinetelevisivo, se estranei, desideravano fare un passo verso il settore (insegnanti, giornalisti, operatori sociali, fotografi, pubblicitari, videomaker o altro). Conservando intatta questa loro vocazione e con il valore aggiunto dell'attenzione alle continue evoluzioni tecnologiche e dei linguaggi e a quelle del mercato, i Corsi serali sono a tutt'oggi la scelta formativa ideale per quanti fossero alla ricerca di nuovi saperi e nuovi strumenti. Il percorso didattico prevede una formazione di base e si completa con un laboratorio produttivo specifico per l'area scelta. L'ammissione a questi corsi prevede di norma un colloquio orientativo pre-selettivo, durante il quale sono valutate le caratteristiche del candidato. È previsto in alcuni casi anche un test teorico-pratico per verificare

le specifiche attitudini. Al termine del percorso di studi viene rilasciato un certificato di competenza riconosciuto dalla Regione Lombardia.

#### 4.1.3. Corsi brevi

##### **Esercizi di Cinema:**

- Il Videogioco
- Fotografia
- Gli strumenti del filmmaker
- Scrittura di format e serie

Corsi di approfondimento mirati, volti ad alfabetizzare, a specializzare competenze già acquisite o a sviluppare un pensiero autorale o artistico.

#### 4.2. Stage e accompagnamento al lavoro

La relazione con il mercato dell'audiovisivo è favorita da un servizio di placement riservato in particolare a diplomati, finalizzato ad accompagnare i ragazzi nel mondo professionale. Ogni anno i diplomati svolgono un percorso formativo professionalizzante presso emittenti televisive, case di produzione e di post, cinenoleggi, agenzie di pubblicità - reperiti in gran parte tramite la scuola o per iniziativa degli stessi ragazzi. Il servizio di placement è fortemente attivo e in espansione, nell'ottica di sviluppare maggiormente una rete di contatti su tutto il territorio nazionale, non solo lombardo.

Nell'anno 2013/14 sono state circa 19.000 le ore di tirocinio per circa sessanta studenti. Le società con cui abbiamo operato durante l'anno 13/14 sono state in particolare case di produzione attraverso le quali i nostri diplomati e stagisti hanno sperimentato un periodo sul set, qualche esempio *Italy in a Day* di Gabriele Salvatores, *Respiri* di Fiorillo, *Cloro* di Lamberto Sanfelice. Le case ospitanti sono state Agidi, Asmara Srl, L'Age D'Or, L'Isola, Indiana Production, oltre a diverse realtà produttive nell'ambito del televisivo e della post produzione, quali Filmaster, Class CNBC, Magnolia, Sky e altre.

##### **Avviamento al lavoro**

Il segmento di avviamento al lavoro si estende generalmente ai diplomati degli ultimi due anni e si attiva alla richiesta di professionisti junior da parte della committenza o di istituzioni organizzanti concorsi.

Tra questi ultimi Assolombarda ha promosso, a ottobre 2014, il concorso Cinema d'Impresa che ha visto coinvolte diverse scuole di cinema nell'ambito della realizzazione audiovisiva di alcune eccellenze imprenditoriali milanesi. Due nostri neo diplomati hanno dunque lavorato per alcune note aziende milanesi per la ideazione e produzione di spot.

A novembre 2013, la manifestazione Bookcity ha contrattualizzato due nostri neo diplomati che hanno ideato, gestito e realizzato un video box; una serie di clip delle quali il pubblico di Bookcity è stato il protagonista.

Nozze D'Oro, manifestazione promossa dal Comune di Milano a novembre 2013 e che si svolge, di consuetudine, al Teatro Dal Verme, ha visto ancora quest'anno tre nostri diplomati nella realizzazione di riprese dell'evento e interviste.

#### 4.3. Altre iniziative formative

##### Convenzioni:

- con Accenture per il bando Progetti creativi per il racconto delle 6 icone del progetto del comune di Milano per Expo in Citta': Milano A Place To Be.
- con Associazione Centro Orientamento Educativo per il progetto "Mi-World Film Library – La mediateca del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina"
- con Enciclopedia delle donne per la ideazione e realizzazione di 3 servizi dai titoli "Donne in pantaloni", "A misura di bambino" e "Che fine ha fatto la signorina Kores"
- con Magnolia per il concorso Immaginare Musica
- con Fondazione Museo dell'Industria e del Lavoro Eugenio Battisti per la realizzazione del progetto "Appunti per la storia della Gamma Film di Roberto Gavioli"
- con Milano Film Network per lo sviluppo e la diffusione della cultura cinematografica audiovisiva e multimediale attraverso azioni in partenariato e/o in partecipazione
- con Opera Liquida per l'attivazione del progetto "Ma i sogni li ho presi?"
- con Università degli Studi di Milano - Dipartimento di Scienze sociali e politiche per la collaborazione a fini scientifici per la realizzazione di documentari, seminari e convegni
- con EDI, Effetti Digitali Italiani per gli spot contro lo spreco alimentare
- con As.Li.Co, per Regia Mobile dell'Aida

##### Accordi di scambi internazionali:

- con Universidade de São Paulo
- con Istituto Politécnico de Lisboa – Escola Superior de Teatro e Cinema

#### 4.4. Progetti Scuola

nome progetto	capofila/richiedente	Partner	descrizione
Immaginare Musica	Circolo Magnolia		Concorso musicale e produzione curriculare di videoclip

Cinema di Impresa	Assolombarda		Concorso per la realizzazione di clip promozionali sulle imprese lombarde
Ma i sogni li ho presi?	Associazione Teatrale Opera Liquida		Progetto curriculare multimediale per la pièce ideata e prodotta dai detenuti del carcere di Opera
Xy	Civica Scuola di Musica Claudio Abbado		XY è un progetto curriculare tratto da "Antecedente X" di Franco Donatoni.
Sulla Fabbrica del Vapore			Ricostruzione della storia della fabbrica del vapore dalla sua nascita ai giorni nostri tramite videomapping su modellino
La fabbrica del sogno		Musil, museo dell'industria del lavoro di Brescia Fondazione Micheletti	Documentario sulla storia della Gamma Film
Milano 1944			Videomapping narrativo sui bombardamenti a Milano

#### 4.5. Festival e rassegne

I migliori prodotti realizzati durante l'attività didattica sono stati inviati ai principali festival europei di cinema per studenti e più in generale a festival per filmmaker indipendenti. Inoltre da settembre 2013 la Scuola ha avviato collaborazioni con diversi festival lombardi, ed è stata ospitata con showcase dei prodotti, workshop, proiezioni speciali e in concorso. Molti inoltre i riconoscimenti e le partecipazioni a festival di studenti diplomati. Quest'anno si segnalano:

##### Settembre 2013

- Milano Scuola di Cinema e Televisione al Milano Film Festival:  
Showcase delle produzioni 12/13: film saggio, inchieste, animazione, documentari, trailer e corti.  
Incontro - Produrre con la Scuola di Cinema: Case history delle coproduzioni 2012/13 con Sky Arte, Pordenonelegge – Festival del libro e degli autori, associazioni contro la Violenza sulle Donne.
- Cesate Film Festival: Proiezione fuori concorso del documentario fuori concorso il film saggio "Civica Educazione" di Gianmaria Sortino

### Ottobre 2013

- Ludovico Besegato, ex studente di regia, al Roma Fiction Fest con una nuova serie satirica con Filippo Timi "Il Candidato"
- Simona Manfredi ex studentessa del corso di regia, premiata con la menzione speciale della giuria per gli autori italiani al Fano International Film Festival per il suo film "Fino all'ultimo minuto".
- "La Valle dell'Energia" di Lucio Besana, ex studente di regia, riceve la menzione speciale della giuria al Premio Gavioli.
- "Big as life" di Cristina Crippa, Chiara Davanzo, Cristina Savelli e "Collage" di Cristina Crippa due produzioni della Civica Scuola del Cinema in concorso all' Other Movie Film Festival di Lugano.

### Novembre 2013

- "Sleep Depraved" di Gabriele Toresani, ex studente di regia, in concorso al ToHorror Film Fest
- Il film "I corpi estranei" di Mirko Locatelli, protagonista Filippo Timi, presentato in concorso al Festival Internazionale del Film di Roma; il film si avvale della collaborazione di nostri docenti ed ex studenti: Massimo Mariani, docente di Sound design e sistemi per il broadcast, al missaggio e alla post produzione audio, insieme a Diego Colombo, ex studente del corso di audio. Paolo Benvenuti e Simone Olivero, docenti di Presa diretta, in qualità di fonici di presa diretta, insieme a Daniele Sosio, ex studente del corso di audio.
- Milano Scuola di Cinema e Televisione al FilmMakerFestival: *nutrimenti terrestri, nutrimenti celesti*, molti diplomati della Scuola hanno presentato i trailer dei loro progetti in corso: "Racetrack" di Giuliano Ricci; "Per cominciare lanciamo i Falafel" di Valentina Sutti. All'interno del FMF l'installazione multimediale dell'artista, ex studente e docente, Michelangelo Frammartino: "Alberi"
- Claudio Casazza, ex studente del corso Documentario anno 2009 e ora in attività, ha presentato il suo documentario HABITAT [PIAVOLI] in anteprima al 31° Torino Film Festival il 24 novembre e in concorso nella sezione TFFdoc/Italiana.doc.
- Parma Video Film Festival: presentato in concorso "L'altro cibo" di Federico Rodelli e fuori concorso, in collaborazione con il Centro Studi Movimenti di Parma, è stato presentato "Siam del popolo gli arditi" di Paolo Rasconà e Andrea Motta.
- Milano Scuola di Cinema e Televisione per la Giornata contro la violenza sulle donne: presentazione degli spot realizzati dagli studenti in **Piazza Duomo a Como** e al **Cinema Anteo a Milano**.

### Dicembre 2013

- Gli spot contro la violenza sulle donne presenti al ciclo di conferenze 'Oltre le relazioni violente', all'interno del progetto Uomini Non Più Violenti, e all'inaugurazione della Casa dei Diritti di Milano.



- 'Stanza 309', progetto esito dei bandi extracurricolari di Milano Scuola di Cinema e Televisione, realizzato da Pierre Faiazza (Produzione serale 2012-13) è stato presentato a Toronto all'interno della rassegna Bloorcourt Screen Shot.
- Su Sky documentario Atelier Colla prodotto da Milano Scuola di Cinema e Televisione realizzato come saggio finale del corso di documentario serale, da Pietro De Tilla, Elvio Manunzi e Guglielmo Trupia: il giusto preludio alla successiva uscita in DVD (per Cecchi Gori HV).

#### Gennaio 2014

Il videoclip del brano 'Ambrosia' del gruppo La Linea del Pane, realizzato da Riccardo Riccardi e Simone Pizzi, ex-studenti di Regia in collaborazione con la Scuola e grazie allo strumento dei bandi extracurricolari, presentato al 75 Beat di Milano.

#### Febbraio 2014

- Massimo Mariani, docente di Sound Design della Scuola, premiato a Parigi dal Centro di Cultura Italiano, per il documentario Materia Oscura, di cui è autore delle musiche e curatore del sound design
- Immaginare poesia - i poetry trailer alla Casa della Poesia a Milano: *Brilla corpo kamikaze* di Elena Baucke; *Cucchiaino nel sonno* di Elena Baucke; *Cantunera* - poem trailer di Gianmaria Sortino; *Interni* - poem trailer di Gianmaria Sortino; *Cuore Comune* - poem trailer di Leonardo Fallucca; *Girandole di gas* - poem trailer di Leonardo.
- Proiezione del documentario "118 Anatomia di un'emergenza" di Leonardo Fallucca realizzato in collaborazione con AREU e Ospedale Sant'Anna di Como, alla Giornata Mondiale del Malato.

#### Marzo 2014

- LASCUOLA@SGUARDIALTROVE  
La Scuola partecipa con documentari, poem trailer, spot e incontri all'appuntamento milanese dedicato alla regia al femminile:  
*BIG AS LIFE* di Cristina Crippa, Chiara Davanzo, Cristina Savelli, Documentario; *L'AMORE CHE SBRANA* Mariella Bussolati, Documentario; POEM TRAILER: *Brilla corpo kamikaze* di Elena Baucke; *Cucchiaino nel sonno* di Elena Baucke; *Cantunera* e *Interni* - di Gianmaria Sortino; *Cuore Comune* e *Girandole di gas* di Leonardo Fallucca; *CIVICA EDUCAZIONE* di Gianmaria Sortino, Documentario.
- MILANO SCUOLA DI CINEMA E TELEVISIONE AL Bergamo Film Meeting  
Showcase e Presentazione della Scuola; Selezione showcase Women's Best of Cilect Prize, selezione di cortometraggi realizzati come film di diploma alle scuole di cinema europee che aderiscono al Cilect proiezione fuori concorso di Civica Educazione – documentario del diplomato Giampaolo Sortino; Incontro della Civica con il regista Pierre-Luc Granjon.
- Proiezione pubblica al Liceo d'Arte Paolo Toschi di Parma, del documentario "Siam del Popolo gli Arditi", realizzato dagli studenti Andrea Motta e Paolo Rasconà.

- Violenza sulle donne: fermiamola! Gli spot presentati al Premio Del Bo Boffino: **Biancaneve e Cenerentola**- regia Lorenzo De Angelis; **Autolesionismo 1**- regia Riccardo Riccardi e **A tavola; Via dalla Violenza**- regia di Simone Pizzi.
- Gli spot contro la violenza sulle donne presentati al Morningstar Awards 2014: "*Biancaneve*" e "*Cenerentola*" regia Lorenzo De Angelis a sostegno del Family Justice Center.

#### Aprile 2014

La Scuola@RaiTre. All'interno del programma "Glob" in onda gli spot contro la violenza sulle donne realizzati dai diplomati 2013: **Biancaneve e Cenerentola**- regia Lorenzo De Angelis; **Autolesionismo 1**- regia Riccardo Riccardi e **A tavola; Via dalla Violenza**- regia di Simone Pizzi.

#### Maggio 2014

- Per la 24a edizione del Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina, la Scuola ha presentato *La Luce e la Natura*, una serie di esercitazioni di direzione della fotografia realizzate dagli studenti del terzo anno del corso di Ripresa.
- A "Docucity", Festival organizzato dall'Università degli Studi di Milano, ben 5 documentari di studenti e diplomati di Milano Cinema e Televisione: *Milano fa 90*, di Marina Resta, Giorgia Ripa e Monia Donati; *Abitare significa lasciare impronte*, di Francesca Balbo; *Çapulcu: voci da Gezi*, di Benedetta Argentieri, Claudio Casazza (diplomato nel 2010), Carlo Prevosti, Duccio Servi e Stefano Zoja; *Trasformazioni urbane/Orto diffuso*, di Mariella Bussolati; *070*, di Ugo D'Eramo.
- Corti al Cineforum Rosetum: in programmazione insieme ai film i seguenti titoli prodotti dalla Civica e realizzati dai suoi studenti del terzo anno. *Brilla corpo kamikaze* - poem trailer di Elena Baucke - poesia di Gian Maria Annovi; *Cucchiaino nel sonno* - poem trailer di Elena Baucke - poesia di Franca Mancinelli; *Cuore Comune* - poem trailer di Leonardo Fallucca - poesia di Renata Morresi; *Girandole di gas* - poem trailer di Leonardo Fallucca- poesia di Alberto Pellegatta; *Waisting Swing* - animazione di Cecilia Di Giulio.
- Il Terzo Segreto di Satira@ Report. Il gruppo di filmmaker diplomati alla Civica (Pietro Belfiore, Davide Rossi e Davide Bonacina, Andrea Fadenti, Andrea Mazzarella) sbarca con i suoi video esilaranti alla celebre trasmissione di Rai Tre condotta da Milena Gabanelli.

#### Giugno 2014

- Per "Musei a Cielo Aperto XI Giornata Europea, *Buon compleanno Willy*, omaggio a W. Shakespeare e i *Poem Trailer*, poesie in video, realizzate dagli studenti del terzo anno, in collaborazione con PordenoneLegge.
- I progetti di Diplomati della Scuola finanziati dal bando di Lombardia Film Commission: Alessandro Sasha Codaglio (diplomato 2006) con il progetto di cortometraggio *Fragole* e Gianmaria Sortino (diplomato 2013) che sarà regista del progetto in collaborazione con l'orchestra Verdi *Barbablù*- Tra i prescelti - ma non finanziato-anche *The Code* di Simone Pizzi (diplomato 2012).

- *L'altro cibo* di Federico Rodelli, film saggio di diploma girato nell'anno scolastico 2011/2012, ha ricevuto una **menzione speciale "Filmmaker Emilia Romagna"** al Brescello Film Festival 2014.
- Marta Salvucci, studentessa appena diplomata in regia è stata selezionata con il suo progetto di documentario per il bando "In progress" organizzato dal Milano Film Network e indetto da Fondazione Cariplo.
- Proiezione pubblica per il documentario *Aspettando Expo* - del nostro diplomando di regia Santiago Torresagasti. E' stato presentato alla conferenza stampa dedicata alle attività della Fondazione con l'Expo, nell'ambito della conferenza stampa "Le Scuole Civiche in squadra con Padiglione Italia".
- Paolo Benvenuti e Simone Oliviero, ex studenti e docenti, sono quest'anno nella cinquina dei Nastri d' Argento per il Miglior sonoro in presa diretta con il film della regista Emma Dante, *Via Castellana Bandiera*.

#### Luglio 2014

- *L'uomo sulla luna* di **Giuliano Ricci**, diplomato del corso di regia serale del 2007, già autore de *La piccola A* (BFM 2010) e del documentario *Non c'è più una majorette a Villalba* (Bellaria 2010, Arcipelago 2011) ha ricevuto il **primo premio come miglior documentario al Genova Film Festival**.
- **Alberto Strano**, diplomato del corso Multimedia, e Giacomo Pallaver si è invece aggiudicato il **premio "Obiettivo Liguria"** con il progetto documentario coprodotto dalla Scuola e da Il treno della Memoria, *La zona grigia*.
- Il documentario *March of the Gods - I metallari dell'Africa nera* scritto da Alessio Calabresi, diplomato nell'anno 2013 al corso di scrittura, vince il premio come miglior documentario al The People's Film Festival di New York.
- *Photofinish: una stagione alle corse*, film saggio del corso Documentario 2012-2013, è stato selezionato per il Concorso Internazionale Cortometraggi della 55a edizione del Festival dei Popoli di Firenze.

## 5. Civica Scuola di Musica – Claudio Abbado

### 5.1. L'offerta formativa

Civica Scuola di Musica, articolata in cinque Istituti - Musica Antica, Musica Classica, Ricerca Musicale, I Civici Cori e i Civici Corsi di Jazz, - propone un'ampia offerta didattica dalla formazione di base fino all'alta specializzazione. Questa pluralità di Istituti, che sviluppa iter formativi su aree stilistiche e tematiche ben definite, offre agli allievi un approfondimento culturale e artistico di ampio raggio. A questi si aggiunge il CEM - Centro di Educazione Musicale che rappresenta un'offerta formativa per amatori e propone diverse scelte d'indirizzo musicale.

I corsi sono indirizzati a diverse tipologie di utenza: studenti dei corsi curricolari, professionisti, amatori, bambini delle scuole primarie e ragazzi delle secondarie. L'attività didattica risponde a precise esigenze del mondo della cultura e delle professioni, lezioni teoriche si integrano con workshop, masterclass, open day ed esercitazioni, con la presenza anche di personalità artistiche della scena internazionale. La formazione si arricchisce inoltre di esperienze trasversali che mirano ad ampliare le conoscenze tecniche, espressive degli studenti. Oltre a partecipare alle lezioni frontali, gli allievi vivono importanti esperienze di musica d'insieme in diverse formazioni, dai livelli base fino alle specializzazioni. Gli scambi e la condivisione con altri musicisti favoriscono una maturazione musicale, culturale umana e professionale organica.

La Scuola, intitolata con cerimonia ufficiale al maestro Claudio Abbado il 21 giugno 2014, ha ottenuto nel 2013 dal Ministero dell'Istruzione Università e Ricerca l'autorizzazione a rilasciare il titolo di Alta Formazione Artistica e Musicale (AFAM) di primo livello, equipollente al titolo universitario.

Le classi sono composte da un massimo di 14 allievi.

#### 5.1.1. Corsi di Musica Antica

L'Istituto di Musica Antica è noto per la lunga tradizione didattica e l'alto valore internazionalmente riconosciuto dei suoi insegnamenti. Ciascun corso sviluppa percorsi comuni alle più importanti scuole di musica antica europee, attraverso materie annuali o pluriennali strutturate in semestri, masterclass, seminari e laboratori.

L'attività formativa si articola in:

- **Corsi di Base** (viola da gamba, flauto dolce, arpa, liuto)
- **Triennio di primo livello (AFAM)**
- **Biennio di specializzazione**
- **Corsi per studenti "esterni":** 16 o 32 ore annue di lezione di strumento o canto.

L'attività didattica si concretizza con i concerti dell'Orchestra Barocca, una realtà unica in Italia. Il gruppo, composto da studenti provenienti da tutto il mondo, si ritrova regolarmente per le sessioni di esercitazioni orchestrali sotto la guida di Paolo Rizzi e Stefano Montanari. Nel corso dell'anno accademico, l'orchestra prepara ed esegue, in luoghi di prestigio della città di Milano, varie produzioni musicali sotto la guida di direttori ospiti, docenti o artisti di spicco del panorama della musica antica. Negli anni recenti, l'Orchestra è stata invitata a tenere concerti anche all'estero.

### 5.1.2. Corsi di Musica Classica

L'Istituto di Musica Classica propone programmi e piani di studio diversificati per età ed esigenze formative: dai corsi curricolari ai seminari specialistici, dalle masterclass ai corsi di perfezionamento post-diploma, tenuti anche da docenti di fama internazionale.

Punto qualificante e comune a tutti i piani di studio è l'idea della formazione come percorso coordinato di discipline volte a sviluppare la musicalità dell'allievo, sia sul piano strettamente tecnico sia su quello delle conoscenze storiche, teoriche e tecnologiche e dell'esecuzione d'insieme.

L'attività formativa prevede:

- **Corsi di propedeutica generale**, rivolto a bambini di età compresa tra i 5 e gli 8 anni, si propone come avvicinamento alla disciplina musicale. Il corso si articola in una serie di giochi sull'improvvisazione vocale, strumentale (strumentario Orff) sviluppo del senso ritmico, intonazione dei suoni, ascolto dei brani, sonorizzazione di fiabe, scoperta degli strumenti musicali.
- **Corsi di Base**, rivolto a bambini di età compresa tra i 7 e gli 11 anni, dedicati a chi intraprende lo studio di uno strumento musicale e del repertorio classico. Sono fondamentali per fornire gli elementi necessari all'impostazione strumentale (come si suona) e posturale (quale postura si tiene nell'uso dello strumento).

Materie caratterizzanti: Arpa, Canto, Chitarra, Clarinetto, Fagotto, Flauto, Mandolino, Oboe, Pianoforte, Tromba, Viola, Violino, Violoncello.

- **Corsi Pre-accademici**, dagli 11 anni prosecuzione dei corsi di base, approfondiscono le discipline necessarie per formare una personalità musicale completa e fornire le competenze utili per sostenere l'esame di ammissione al Triennio di Diploma Accademico di primo Livello dei Conservatori di Stato.

Materie caratterizzanti: Arpa, Canto, Chitarra, Clarinetto e Clarinetto basso, Composizione, Contrabbasso, Corno, Fagotto, Flauto, Mandolino, Oboe, Pianoforte, Tromba, Viola, Violino, Violoncello.

- **Triennio Accademico (AFAM)**, insieme agli approfondimenti storici, analitici, teorici e tecnologici, con le classi di musica d'insieme lo studente partecipa a un'intensa attività di gruppo. L'attività può essere organizzata su base semestrale e prevede almeno sei semestri (o tre annualità) dedicati a:
  - Orchestra
  - Musica da camera con pianoforte e per pianoforte
  - Musica da camera per fiati
  - Quartetto d'archi.

Oltre alle discipline caratterizzanti, lo studente deve seguire tre annualità storico-musicali, quattro di discipline teoriche e tecnologiche (di cui almeno due di evoluzione del linguaggio musicale dedicate allo studio dei linguaggi armonici e contrappuntistici, nonché delle forme storiche) e

quattro di musica d'insieme (dalla formazione orchestrale - minimo due annualità - a quella cameristica, almeno un anno di quartetto per gli strumenti ad arco). L'attività solistica d'insieme e orchestrale diventano pratica quotidiana.

- **Biennio Accademico**, alle materie già elencate si aggiungono i corsi di:
  - Timpani/Percussioni
  - Direzione d'orchestra, in convenzione per l'anno 2013/2014 con l' Orchestra Sinfonica di Milano, "Giuseppe Verdi".
  - Biennio superiore di composizione, in convenzione con il Conservatorio di Lugano.

#### 5.1.3. **Corsi dell'Istituto di Ricerca Musicale**

Nato nell'1985 come **Sezione di Musica Contemporanea della Civica Scuola di Musica**, è diventato un'insostituibile luogo di incontro, confronto per compositori, interpreti e pubblico. Le sue attività sono conosciute in Italia (nel 1986 è stato insignito del "Premio Abbiati") e all'estero (numerose le iniziative con l'**IRCAM** di Parigi, con i **Ferienkurse di Darmstadt**, con la **Fondazione Gaudeamus di Amsterdam**, con la **Fondazione Gulbenkian di Lisbona**).

L'IRMus rappresenta nell'offerta formativa della Civica Scuola di Musica Claudio Abbado la specializzazione legata alla creatività e all'innovazione; come tale si rivolge a un'utenza che ha buona preparazione e grande motivazione, e che spesso non trova nei percorsi formativi tradizionali delle scuole di musica modo di completare e aggiornare la propria preparazione.

L'IRMus affianca alla creatività abituale del musicista (il compositore e l'interprete) i nuovi mestieri della musica (Tecnologia Audio) dimostrando grande attenzione per un mondo che cambia velocemente e nel quale la competenza artistica sempre più si lega a quella tecnologica.

L'offerta formativa dell'IRMus è incentrata su: corsi intensivi professionalizzanti (Tecnologia audio, Musica per l'Immagine, Musica per Film), e corsi di specializzazione di secondo livello.

L'attività formativa dell'anno accademico 2013/2014 si è articolata in:

- Corso di Composizione con Elettronica
- Corso per Tecnici del Suono
- Laboratorio di musica da camera (repertorio moderno e contemporaneo)
- Laboratori di Composizione ed Esecuzione.
- Chitarra elettrica contemporanea

Nel corso dell'anno è stato progettato un ampliamento dell'offerta formativa, proponendo l'attivazione di un corso di chitarra elettrica e due corsi, Pro Tool(s) 101 e Pro Tools 110, focalizzati sull'uso di sistemi hardware e software musicali, al termine dei quali è previsto un esame di certificazione, guida all'utilizzo dei sistemi hardware e software Digidesign.

#### 5.1.4. **I Civici Cori**

I Civici Cori si rivolgono ad un'utenza varia per promuovere la pratica corale attraverso:

- Corso di formazione al Canto Corale per amatori adulti

- Laboratori Espressivo-Musicali - Corali, dedicati ai bambini dai 4 agli 11 anni

#### 5.1.5. I Civici Corsi di Jazz

I Civici Corsi di Jazz sono realizzati in convenzione con l'Associazione Culturale Musica Oggi (Ambrogino d'Oro del Comune di Milano 2003), diretta da Franco Cerri, Enrico Intra e Maurizio Franco. Il fulcro della didattica è la musica d'insieme con i gruppi stabili come il Coro Gospel, il Dixieland, la Workshop, la Swing Jazz Band, il Time Percussion fino ad arrivare alla Civica Jazz Band. L'Orchestra, diretta da Enrico Intra, ha già animato diciotto edizioni della rassegna "Orchestra senza confini" in collaborazione con il Piccolo Teatro di Milano Teatro d'Europa, mentre l'attività di Musica d'Insieme è documentata in particolare nella rassegna Break in Jazz, giunta alla diciannovesima edizione e realizzata in collaborazione con l'Assessorato alla Cultura del Comune di Milano. I Civici Corsi di Jazz hanno un piano di studi articolato in un triennio curricolare (con riconoscimento AFAM) ed un biennio superiore di approfondimento, più un eventuale anno di stage, in cui si integrano teoria, pratica e dimensione culturale; la scuola affronta, infatti, lo studio del jazz in tutte le sue correnti stilistiche.

I corsi:

- **Basso elettrico:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Batteria:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Canto:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Chitarra:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Clarinetto:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Contrabbasso:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Flauto:** Triennio - Biennio
- **Pianoforte:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Sassofono:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Tromba:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Trombone:** Triennio di primo livello riconosciuto (AFAM) - Biennio
- **Ensemble** - Gruppi stabili
- **Coro Jazz**

La Scuola è dotata di una Sala Prova ed annessa Sala di Registrazione oltre a 12 aule attrezzate.

#### 5.1.6. Il CEM

Il Centro di Educazione Musicale, copre il segmento formativo dei corsi liberi, non finalizzati a un percorso di studio curricolare.

L'utenza dei CEM è estremamente variegata in termini di età ed obiettivi didattici, che spaziano dallo studio di uno specifico strumento, all'attività musicale d'insieme fino alla pratica corale e all'informatica musicale.

Presso le sedi dei CEM è possibile:

- avvicinarsi alla musica imparando a suonare uno strumento;
- migliorare e ampliare le proprie competenze musicali;
- perfezionarsi nello studio di uno strumento o in uno specifico repertorio;
- partecipare attivamente a un'esperienza musicale suonando in un gruppo;
- conoscere ed apprendere vari generi musicali;
- imparare a cantare con gli altri ed affinare la propria vocalità;
- cimentarsi nella composizione musicale;
- approfondire l'uso dell'informatica musicale.

#### 5.1.7. **Corsi per bambini ed adolescenti**

I corsi preparatori dedicati ai bambini sono lo strumento pedagogico più efficace per affacciarsi alla musica sviluppando la musicalità in tutti i suoi aspetti. Costruire solide basi comuni e identificare le inclinazioni musicali individuali sono le premesse per indirizzare i bambini verso il canto o lo studio di uno specifico strumento. Durante l'anno accademico 2013/2014 sono stati proposti corsi interni ed esterni, **Laboratori Espressivo-Musicali**.



## 6. Civica Scuola Interpreti e Traduttori

### 6.1. Offerta formativa

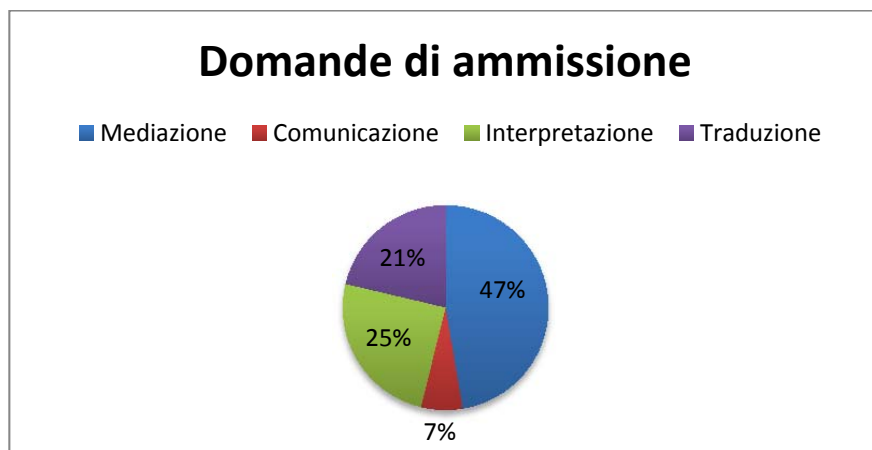
Il Dipartimento di Lingue è articolato in tre Istituti: la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici - SSML - l'Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori - ISIT e l'Istituto di Relazioni Internazionali - IRI. La SSML (in base al Decreto di conferma del riconoscimento del 31/07/2003 G.U. n. 207 del 06/09/2003) conferisce un diploma pienamente equipollente alla laurea in Scienze della Mediazione Linguistica. L'ISIT e l'IRI, in base ad alcune convenzioni con l'Università di Strasburgo, conferiscono, rispettivamente, una laurea magistrale francese in Interpretazione e Traduzione ed una laurea magistrale francese in Comunicazione internazionale (tutte equivalenti ad una laurea specialistica o magistrale (*postgraduate*) italiana).

Il modello didattico adottato per tutti i corsi del Dipartimento prevede che gli insegnamenti professionalizzanti (es. traduzione audiovisiva dalla lingua inglese, interpretazione consecutiva verso l'inglese) siano assegnati a docenti che esercitano la professione di interpreti o traduttori, o che operano professionalmente nel campo della comunicazione e delle relazioni internazionali, con particolare attenzione alle loro lingue di lavoro. Alcuni insegnamenti di carattere più accademico sono invece assegnati a docenti di ruolo dell'Università degli Studi di Milano, in base ad una convenzione che regola lo scambio di docenti tra istituzioni di carattere universitario, come previsto dalla vigente normativa del MIUR.

Il Dipartimento offre a tutti i propri studenti la possibilità di svolgere un periodo di studio e di stage all'estero, ritenendolo requisito indispensabile per l'acquisizione di competenze e di esperienze che consentano una collocazione lavorativa in un mercato mondiale. Il Dipartimento ha conseguito la **Carta Universitaria Erasmus** (EUC) assegnata dalla Commissione Europea (Direzione Generale all'Educazione) alle istituzioni universitarie abilitate a partecipare ai programmi Socrates ed Erasmus. In questo momento, gli accordi bilaterali per la mobilità internazionale di studenti e docenti attivati dal Dipartimento sono ormai più di 30 e, sebbene in moderata misura, si spingono anche fuori dei confini europei, vista l'esistenza di accordi bilaterali con l'Università di Lingue di Baku (Azerbaijan) e l'Hacettepe University di Ankara (Turchia). Il risultato di tale impegno è che anche nell'a.a. 2013/2014 **la percentuale di diplomati che hanno trascorso uno o più semestri di soggiorno all'estero si mantiene intorno al 50%**.

### 6.2. Ammissioni

Le domande di ammissione ai corsi del Dipartimento per l'anno accademico 2013/14 sono state complessivamente 169 così distribuite:



Rispetto ai dati delle ammissioni del precedente anno accademico è interessante osservare che l'incremento di domande di ammissione si è concentrato prevalentemente sui corsi di laurea magistrale. Mentre nel 2012/13 questi ultimi rappresentavano il 47% delle domande di ammissione, nel 2013/14 sono saliti al 53%.

Nel dettaglio, considerando le combinazioni linguistiche richieste, le domande di ammissione per il 2013/14 sono ripartite come segue:

Corso	En- De	En-Es	En-Fr	En-Nl	En-Ru	Totale
Mediazione	23	14	19	4	20	80
Comunicazione	0	2	9	0	0	11
Interpretazione	15	13	10	1	3	42
Traduzione	6	14	10	0	6	36

In seguito alle prove di selezione, gli studenti immatricolati sono stati complessivamente 92:

- 56 iscritti al corso in Mediazione linguistica, i cui titoli di ammissione sono, oltre a quelli previsti per l'iscrizione a un corso di laurea universitaria, la conoscenza della lingua inglese e di una seconda lingua straniera (a scelta tra francese, spagnolo o tedesco) a un livello pari o superiore al livello B1 (secondo il Consiglio d'Europa); gli studenti possono scegliere come seconda lingua anche il nederlandese o il russo per le quali non è prevista alcuna conoscenza di base.
- 36 iscritti ai corsi di laurea magistrale, per questi, il titolo di ammissione è una laurea di primo livello o titolo straniero equipollente; i candidati che non sono di madrelingua italiana devono avere una conoscenza dell'italiano pari al livello C2.

In particolare, per quanto riguarda le lauree magistrali, è interessante osservare che il 50% circa delle domande di ammissione proviene da studenti che hanno conseguito la laurea di 1° livello presso altri atenei milanesi e non.

### 6.3. Stage

Durante l'anno accademico 2013/2014, più di 80 studenti hanno svolto un periodo di tirocinio, di stage o comunque di un'attività utile ad avere una conoscenza diretta del settore lavorativo al quale il titolo di studio conseguito può dare accesso. Le aziende e gli enti interessati sono stati:

Arexons Divisione Petronas Lubricants Italy SPA (MI), Associazione Castelli del Ducato di Parma e Piacenza (PR), Cerrato Federico (MI), Cooperativa Sociale Rinnovamento (BG), English in App (MB), Ente Nazionale Olandese (MI), MILLEEVENTI Srl (MI), Multiplast Tecnostampi SRL (MI), Myhotels Malta (MALTA), Next Event SEL (MI), Onoma SRL (BS), Padiglione Italia – Milano Expo 2015 (MI), Parkinson Italia (MI), Sky Italia (MI), Soleterre-strategie di Pace ONLUS (MI), Studio Legale Buccella (VA), Wolf Lingerie SRL (NO).

### 6.4. Diritto allo Studio Universitario (DSU)

Dall'a.a. 2006/2007 il Dipartimento di Lingue eroga borse di studio agli allievi del corso di Mediazione Linguistica attraverso un apposito bando di concorso, coprendo interamente il fabbisogno dichiarato da Fondazione SCM alla Regione Lombardia.

Nell'a.a. 2013/2014 sono state erogate 14 borse di studio e 3 borse a integrazione del programma di mobilità Erasmus. Tutti i beneficiari sono inoltre stati esonerati dal pagamento della quota d'iscrizione.

## 6.5. Altre iniziative

### Rapporti con le Associazioni internazionali

A conferma dell'attenzione che il Dipartimento dedica al mondo della professione, all'innovazione, e alla dimensione internazionale la *lectio magistralis* nella Cerimonia di apertura dell'a.a. 2013/14 è stata tenuta Linda Fitchett, Presidente dell'Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza (AIIC). In apertura della sua *Lectio Magistralis* Linda Fitchett ha ricordato come la storia di AIIC e quella del Dipartimento sono intrecciate fin dal 1980, quando la scuola è stata fondata con il nome di Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori. Allora i migliori interpreti e traduttori sul mercato sono stati chiamati a disegnare i curricula dei corsi, seguendo le linee guida di AIIC. Grazie alla dura selezione, alla didattica organizzata in piccole classi e a docenti madrelingua, il percorso formativo è diventato sempre più valido e molti studenti sono diventati ottimi interpreti, trovando lavoro ad esempio presso le Istituzioni europee.

### Settimana della Comunicazione

La Scuola ha partecipato alla Settimana della Comunicazione 2013 con numerosi appuntamenti organizzati in collaborazione con tanti partner: Blonk editore, Lend - lingua e nuova didattica, Edigeo, Progetto Farfalla, Associazione Culturale Erasmus, Università degli Studi Milano Bicocca, Comune di Milano.

### I libri degli altri - tradurre è il [solo] modo di leggere un'opera

In collaborazione con la libreria Utopia di Milano la scuola ha proposto un ciclo di incontri con i traduttori - nato da un'idea di Christian Floquet e Lucio Morawetz - per parlare di libri, di letteratura, di autori e per scoprire che, in tutti questi campi, il traduttore ha molto da raccontare.

I traduttori protagonisti degli incontri sono traduttori professionisti e docenti della scuola:

- 12/09/13, Margherita Crepax con *Il maestro e Margherita* di Michail Bulgakov, Feltrinelli
- 26/09/13, Anna Ruchat con *Prometeo* di Friedrich Dürrenmatt, Comma 22
- 10/10/13, Andrew Tanzi con *Il biglietto che esplose* di William S. Burroughs, Adelphi
- 24/10/13, Yasmina Melaouah con *Il grande Meaulnes* di Henri Alain-Fournier, Feltrinelli
- 07/11/13, Gina Maneri con *Cicatrici* di Juan José Saer, La Nuova Frontiera
- 21/11/13, Bruno Osimo con *I racconti di Odessa* di Isaàk Babel', Voland
- 05/12/13, Laura Frausin Guarino con *Gli intrusi* di Georges Simenon, Adelphi
- 19/12/13, Franca Cavagnoli con *Il grande Gatsby* di Francis Scott Fitzgerald, Feltrinelli

### Competenze linguistiche e internazionalizzazione

Il 24 febbraio 2014 in collaborazione con la CNA Milano e l'Assessorato alle Politiche del Lavoro, Università e Ricerca del Comune di Milano si è svolto il convegno "Competenze linguistiche e internazionalizzazione" per presentare i dati di un'indagine sul fabbisogno linguistico delle aziende lombarde. Dall'indagine è emerso che il 40% circa delle Piccole e Medie Imprese lombarde opera all'estero, prevalentemente attraverso partner o distributori. Le direttrici dell'internazionalizzazione sono la Germania (per il 50%), la Francia (42%), la Spagna (35%), i paesi dell'Est Europa (30%). Il 59% delle imprese non ha risorse interne che si occupano di traduzione,

interpretazione o comunicazione internazionale e si affidano alle conoscenze linguistiche del titolare, che dichiara di conoscere il francese (67%), il tedesco (65%), l'inglese (48%), lo spagnolo (46%).

Il convegno è stato anche diffuso in social stream utilizzando i canali Twitter e Facebook di Fondazione ed ha costituito la prima occasione di sperimentazione del live twetting multilingue.

### **Web Magazine di Padiglione Italia**

Padiglione Italia Web Magazine ([www.magazine.padiglioneitaliaexpo2015.com](http://www.magazine.padiglioneitaliaexpo2015.com)) è uno spazio dedicato all'approfondimento dei temi di Expo e delle grandi questioni legate al tema della nutrizione e del futuro del pianeta.

Il Web Magazine si avvale del contributo di numerosi collaboratori come lo chef Gianfranco Vissani, il giornalista enogastronomico Paolo Massobrio, il sociologo Aldo Bonomi, il Prof. Arturo Semerari, lo scrittore Edoardo Nesi, lo scienziato Enzo Grossi, la storica Rossella Vodret.

L'edizione inglese di Padiglione Italia Web Magazine, on line dal 1° maggio 2014, è realizzata in collaborazione con la Civica Scuola Interpreti e Traduttori. Le studentesse, selezionate in base alle loro competenze traduttive e capacità di lavoro in lingua inglese ricevono una borsa di studio e sono seguite da un docente traduttore e madrelingua inglese la cui cattedra viene finanziata, così come le borse di studio, da un contributo erogato da Padiglione Italia.

“Questa è una novità che arricchisce la nostra comunicazione – commenta Diana Bracco – e che non a caso abbiamo voluto far partire il primo maggio 2014 a un anno esatto dall'inizio dell'Esposizione Universale. Oggi più che mai c'è bisogno di confrontarsi sui problemi dell'umanità nel terzo millennio: cibo, risorse, agricoltura, innovazione e sostenibilità. Ecco perché abbiamo concepito il Padiglione Italia e il suo palinsesto di eventi come un'agorà emozionale che permetterà il confronto, lo scambio d'informazioni, e che al tempo stesso saprà coinvolgere pienamente il visitatore e sensibilizzarlo attorno ai temi della manifestazione”.

### **Relazioni internazionali**

Il Dipartimento sviluppa un'intensa collaborazione con le università straniere e favorisce contatti e scambi tra professori e studenti di paesi diversi. Le convenzioni istituzionali con le università straniere, sia attraverso il programma Erasmus sia in base di accordi bilaterali diretti, sono circa 30.

## 7. Civica Scuola di Teatro “Paolo Grassi”

### 7.1. L’ offerta formativa

Fin dalla sua fondazione nel 1951 ad opera di Giorgio Strehler e Paolo Grassi, la Scuola costituisce un modello formativo per il teatro italiano. Collegata inizialmente al Piccolo Teatro, nel 1967 entra a far parte del sistema delle Scuole Civiche diventando per tutti “La Civica”. Nel 2000 entra nella Fondazione Scuole Civiche di Milano e ne costituisce il Dipartimento di Teatro. Nei 62 anni della sua storia la Scuola ha conquistato una identità di istituto innovativo, aperto ai nuovi saperi della scena. In essa si integrano lo studio delle tecniche fondamentali e la curiosità verso l’evoluzione dei linguaggi. Il punto di forza è costituito dalla concretezza dell’esperienza didattica: il palcoscenico più che il banco di studio è il territorio di questa esperienza. Unica in Italia, la Paolo Grassi offre attualmente percorsi di formazione per tutte le principali figure professionali nel campo del teatro e dello spettacolo dal vivo. Qui i futuri attori, registi, drammaturghi, danzatori-coreografi e organizzatori studiano e lavorano insieme. Oltre ad approfondire le materie specifiche del proprio corso, ogni allievo partecipa a seminari e a laboratori con compagni di indirizzi diversi. Si sviluppa così la capacità di lavorare in gruppo, imparando a condividere tutte le fasi del percorso creativo - dall'ideazione di un progetto alla sua realizzazione scenica - proprio come avverrà da professionisti. All’attività formativa si accompagna una vivace progettualità artistica che permette la presenza degli allievi in teatri e festival nazionali ed internazionali. Tutto ciò contribuisce a fare della Scuola un punto di riferimento culturale, anche grazie a un corpo insegnante stabile ed alle personalità di grande rilievo della scena contemporanea che negli anni lo hanno affiancato. Parallelamente ai percorsi didattici curricolari, gli allievi hanno, inoltre, l’opportunità di seguire tirocini presso enti e strutture produttive di riconosciuto valore professionale. La Scuola, dopo il diploma di primo livello, rimane un importante punto di riferimento nell’accompagnamento verso le professioni della scena.

L’offerta formativa è articolata in:

- **Corsi introduttivi propedeutici, di avvicinamento al teatro**, in particolare al lavoro dell’attore, che riflettono gli standard di qualità e l’orientamento della pedagogia della Scuola.
- **Corsi di formazione di I livello**, riconosciuti dalla Regione Lombardia che alla fine del percorso di studi rilasciano attestati di competenza:
  - Attori (3 anni)
  - Regia (3 anni)
  - Autore teatrale (3 anni)
  - Teatrodanza (3 anni)
  - Organizzatori dello spettacolo e delle attività culturali (2 anni)
- **Corsi Open di Organizzazione**

Nel 2013/2014 il corso di approfondimento di tecniche dell’organizzazione teatrale è stato il seguente: “BANDI: istruzioni per l'uso”.

## 7.2. Stage

Nell'a.a. 2013/2014 gli allievi hanno partecipato a stage presso strutture di riconosciuto valore professionale, che hanno favorito un primo approccio con il mondo del lavoro e un'immediata verifica "sul campo" delle competenze acquisite. Gli stage hanno coinvolto le realtà di seguito indicate:

Santarcangelo Dei Teatri - Lunaria Teatro Associazione Culturale - Zetema Progetto Cultura S.R.L. - Pergine Spettacolo Aperto - Milano Musica Associazione Per La Musica - Novunque Srl - Associazione Armunia Festival Costa Degli Etruschi - Il Gaviale Societa' Cooperativa - Ideificio Srl - Associazione Centro Teatrale Mamimo' - Associazione Culturale Teatro Delle Moire - Associazione Accademia Dei Filodrammatici - Divinazione Milano Srl - Associazione Culturale Alma Rose' - Fondazione Piccolo Teatro Di Milano Teatro D'europa - Amat Associazione Marchigiana Attivita' Teatrali - Ravenna Teatro Soc. Coop. - Endemol Italia Spa - Opera Et Orchestre National Montpellier Languedoc - Roussillon - Atir Associazione.

## 7.3. Iniziative Formative con Esito "Spettacolare"

### CALENDARIO SPETTACOLI, SAGGI, EVENTI, ESAMI Anno accademico 2013/2014

#### SETTEMBRE

• ROMA – coreografia/installazione di ENZO COSIMI

15 settembre – Scuola Paolo Grassi

• THE BORDERLINE – Trame D'autore Ana Shametai

16 e 17 settembre - Piccolo Teatro Grassi

#### OTTOBRE

• PROGETTO VERDI – a cura di Bruno Stori

11 e 12 ottobre – Scuola Paolo Grassi – Teatrino

• VIVO E COSCIENZA di PierPaolo Pasolini – coreografia di Luca Veggetti con ex allievi TD

7 OTTOBRE – Teatro Elfo Puccini – MilanOltre

• REQUIEM – coreografia di Cesc Gelabert - Corso Teatrodanza

13 OTTOBRE – Teatro Elfo Puccini – MilanOltre

• HOPPER VARIATIONS – coreografia Emanuela Tagliavia -

18 e 19 ottobre 2013 – Scuola Paolo Grassi – Sala Teatro

• REVOLVING DOORS – Coreografia Davide Montagna – Evento Trussardi - III corso TD

Dal 22/10 al 24/11 2013 – Palazzo Cusani

• Maria Paiato incontra gli allievi della Scuola Paolo Grassi

30 ottobre 2013 – Scuola Paolo Grassi – Sala Teatro

### NOVEMBRE

• **GRUPPO 63 - SPETTACOLO SCRITTO DA ALLIEVI DRAMMATURGIA**

25 e 26 NOVEMBRE - Sala Fassbinder - Teatro Elfo Puccini

• **MISTERO BUFFO E ALTRE STORIE (versione 2012)**

Dal 5 al 24 Novembre 2013 - Roma – Teatro Due

• **VOCE LIBERA - Leggere, perché no? Per riappropriarsi del “testo”**

13 Novembre 2013 – Sala Teatro - Scuola Paolo Grassi

• **PAESAGGI SENZA CONFINI - UNO SGUARDO TEATRALE INCONTRA LA NATURA IN CITTÀ**

25 novembre - Spazio Oberdan – Laboratorio Osservazione di Renata Molinari

• **Francesca Garolla e Renzo Martinelli con allievi del corso Autore e Regia Teatrale**

27 novembre – Aula Video – Scuola Paolo Grassi

• **Gianfranco Berardi con allievi della Paolo Grassi**

28 novembre – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

### DICEMBRE

• **Fausto Russo Alesi con allievi della Paolo Grassi**

11 dicembre – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

• **LEZIONE APERTA: Studi di Regia su “ il giardino dei Ciliegi” III Regia**

12 dicembre – Palestrina - Scuola Paolo Grassi

### GENNAIO

• **Arturo Cirillo e la Compagnia di “Zoo di Vetro” con allievi della Paolo Grassi**

16 gennaio – Teatrino – Scuola Paolo Grassi

• **Carmelo Rifici e la Compagnia di “Visita al Padre” con allievi della Paolo Grassi**

29 gennaio – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

### FEBBRAIO

• **PAESAGGI SENZA CONFINI - UNO SGUARDO TEATRALE INCONTRA LA NATURA IN CITTÀ**

3 febbraio - Spazio Oberdan – Laboratorio Osservazione di Renata Molinari

• **PRESENTAZIONE LIBRO: “Teatro” di Laura Forti con Linda Caridi e Giampiero Judica**

12 febbraio – Teatrino – Scuola Paolo Grassi

• **“Finestra sulla drammaturgia tedesca” - Edizione 2014 – Laboratorio Albert Ostermaier**

13,14,15 febbraio – Sala Teatro - Scuola Paolo Grassi

• **LEZIONE APERTA: I maestri del '900 – I Regia e Autore a cura di Renata M. Molinari**

21 febbraio – Aula 2 - Scuola Paolo Grassi

• **Luca Ronconi con allievi della Paolo Grassi**

27 febbraio – Scuola Paolo Grassi

**MARZO**

• **PAESAGGI SENZA CONFINI - UNO SGUARDO TEATRALE INCONTRA LA NATURA IN CITTÀ**

3 marzo - Spazio Oberdan – Laboratorio Osservazione di Renata Molinari

• **LE BUONE PRATICHE DEL TEATRO 2014: Strategie del rinnovamento Mimma Gallina e Oliviero Ponte di Pino**

8 marzo – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

• **PRESENTAZIONE PROGETTI DEL III TEATRODANZA: Erica Marino, Gabriele Valerio, Anna Zanetti**

12 e 13 marzo – Sala Prove – Scuola Paolo Grassi

• **LEZIONE APERTA: Cadenza Cieca Scimone e Sframeli con il II Attori e III Drammaturgia**

13 marzo – Teatrino (doppia replica)

• **LEZIONE APERTA: 4 pezzi facili letture sceniche del II Corso Autori a cura di Renato Gabrielli**

14 marzo – Aula 5

• **LEZIONE APERTA: Ipotesi Saggio Consagra**

18 – 21 marzo – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

• **PROIEZIONE DOCUMENTARIO: “Attori e Corsari**

27 marzo - Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

• **SERATA PER ETTORE CAPRIOLO: titolazione sala lettura**

31 marzo - Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

**APRILE**

• **“GIURIA” Finestra sulla drammaturgia tedesca - Edizione 2014**

9 aprile – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

• **SAGGIO: “Operina” Il attori**

11-17 aprile – Teatrino - Scuola Paolo Grassi

• **LETTURE DI ECONOMIA – Goethe Institute**

15 aprile – Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi



• **SAGGIO: Merli II Regia – “Ora grigia”**  
14 - 17 aprile – Aula 9 - Scuola Paolo Grassi

• **SAGGIO: Solari II Regia – “La Puta Vida”**  
14 - 17 aprile – Palestrina - Scuola Paolo Grassi

## **MAGGIO**

• **RADIO DRAMMI: Radio Svizzera**  
5 – 7 maggio – Radio Svizzera

• **BALIANI BRESCIA**  
9 maggio – Teatro Grande di Brescia

• **LETTURE DI ECONOMIA – Austria**  
14 maggio

• **SAGGIO: Teatrodanza – Lucinda Childs**  
21 maggio

• **OPEN DAY –**  
16 MAGGIO – Scuola Paolo Grassi

• **SPETTACOLI : Brand Milano**  
26 MAGGIO – 1 GIUGNO – Identità Milano - 7 location in Milano

• **SPETTACOLI: teatrodanza – Julie Ann Anzilotti – Il primo Amore con il I° Teatrodanza**  
30 e 31 MAGGIO - Sala Teatro – Scuola Paolo Grassi

## **GIUGNO**

• **“Finestra sulla drammaturgia tedesca” - Edizione 2014 – Laboratorio Albert Ostermaier**  
10 e 11 GIUGNO - debutto “Sulla Sabbia” regia di Livia Ferracchiati al Piccolo Teatro Studio Melato

• **SAGGIO: Teatrodanza II e III – Dominique Dupuy**  
12 – 13 giugno – Sala Teatro - Scuola Paolo Grassi

• **SAGGIO: Folena II Regia – “Babele”**  
11 – 13 GIUGNO – Aula 9 – Scuola Paolo Grassi

• **“Finestra sulla drammaturgia tedesca” - Edizione 2014 – Laboratorio Albert Ostermaier**  
14 GIUGNO - replica “Sulla Sabbia” regia di Livia Ferracchiati a Cernusco sul Naviglio

• **“Zeitgeist” – Saggio 3° regia e Autore - Gilda Ciao – Sara Meneghetti**  
20 – 22 giugno - Isola Casa Teatro

• **SAGGIO: Maurizio Schmidt III Attori**

21 giugno al 4 luglio - Sala Teatro - Scuola Paolo Grassi

• **SAGGIO: Plini II Attori**

23 – 27 giugno

• **SAGGIO: Teatrodanza CRT – Bokaer**

27 - 29 giugno – CRT Teatro dell'Arte

**LUGLIO**

• **“Maggiore età” – Saggio 3° regia e Autore – Silvia Rigon – Giorgia Monti**

3-5 luglio - Isola Casa Teatro

• **“Estasi di un corpo armato” – Saggio 3° regia e Autore – Lucia Menegazzo - Canestrini**

12 – 14 luglio - Sala Prove, Scuola Paolo Grassi

• **HOPPER VARIATIONS – coreografia Emanuela Tagliavia – Il Teatrodanza**

14 luglio 2014 – Museo del Bargello – Firenze

• **Identità Milano – Ripresa**

14-30 luglio 2014 - Castello Sforzesco Milano

#### 7.4. Danza

L'attività del terzo anno ha avuto inizio il 2 settembre 2013 per la confezione definitiva dell'installazione **Roma** di Enzo Cosimi. Dopo due settimane di intenso lavoro questi allievi assieme ad altri ex-allievi già diplomati hanno debuttato il 15 settembre. Subito dopo hanno partecipato a una masterclass intensiva con Michele Di Stefano (17-20 settembre) indi con il suo danzatore e collaboratore Biagio Caravano (23-27 settembre). Hanno poi ripreso assieme a talune lezioni curriculari anche **Requiem** con il docente Davide Bombana in attesa dell'arrivo di Cesc Gelabert e Lydia Azzopardi per il **Requiem**, già menzionato (7-12 ottobre) che ha debuttato al Teatro Elfo Puccini il 13 ottobre (mentre i soli allievi Gabriele Valerio e Vito Carretta hanno debuttato nello stesso teatro con **Vivo e Coscienza**). L'ingresso della docente **Carlotta Zamparo** ha rinforzato il comparto delle tecniche di formazione accademica per il contemporaneo. Dal 14 ottobre i danzatori del Corso hanno partecipato assieme ad allievi drammaturghi, alla dimostrazione di lavoro conseguente alla **masterclass** già impostata nell'anno precedente dalla docente Renata Molinari. In particolare hanno dato vita a un'interessante dimostrazione sul **Tito Andronico** di William Shakespeare (15 novembre) dopo quattro settimane laboratoriali. Seguendo l'impostazione data al terzo Corso di teatrodanza negli anni precedenti, gli allievi hanno poi partecipato a una lunga **masterclass** di tecniche del corpo (Laban), a cura della docente **Maria Consagra** con **dimostrazione** finale dagli ottimi esiti creativi (20 dicembre). Dal 7 gennaio, inoltre il terzo anno del Corso di Teatrodanza ha ripreso le sue lezioni curriculari e l'elaborazione dei loro progetti creativi (di **Erika Marino**, **Anna Zanetti** e **Gabriele Valerio**) presentati dal 12 al 14 marzo. Prima di queste date i nove allievi hanno partecipato, con gli allievi del secondo Corso di

Teatro danza, alla prima tranches di lavoro con **Dominique Dupuy** (10-22 febbraio) destinata alla ricostruzione di **Les 5 Incantations** (di André Jolivet), una coreografia creata da Dupuy del 1964 e ora donata alla Scuola. La consueta **masterclass** di **organizzazione teatrale**, a cura della docente **Monica Colombini**, ha avuto inizio il 21 marzo e si è conclusa il primo aprile.

Due allievi del Corso, Stefania Tansini e Vito Carretta, hanno seguito un loro compagno già diplomato e diventato coreografo, Jonathan Tabacchiera, in Russia, a Perm, per partecipare a un importante Concorso internazionale di coreografia (2-4 aprile). Indi, tutto il corso ha ripreso per altre due settimane il lavoro su **Les Incantations** di Dupuy (7-17 aprile). Interrotte poi e in anticipo le vacanze pasquali, gli allievi hanno incominciato al Crt Teatro della Triennale, spazio con il quale la Scuola ha stretto un rapporto, la loro **masterclass** di fine anno e Corso con l'artista americano **Johan Boaker** protrattasi poi a Scuola e per dodici giorni (sino al 10 maggio). Dal 12 maggio gli allievi hanno ripreso i loro progetti e l'impostazione di nuovi frammenti coreografici con i docenti Davide Montagna e Emanuele De Checchi, per partecipare all'intensa settimana di "Brand" (26 maggio-primo giugno), a cura di Massimo Navone, il direttore della Scuola.

Dal 3 giugno al 13 giugno impegno costante e totale per il debutto, nel Teatro della Scuola, di **Les Incantations** di **Dupuy** sempre con gli allievi del secondo Corso di Teatro danza. Infine, dal 16 al 29 giugno, nuova immersione nel lavoro di **Boaker** in parte a Scuola e in parte al Teatro Crt-Teatro della Triennale con presentazione finale nello stesso (27-29 giugno). In vista della loro uscita da Scuola gli allievi hanno partecipato ad audizioni e selezioni con coreografi e compagnie varie. Gli esiti sono stati soddisfacenti per **Stefania Tansini**, opzionata dalla Compagnia Abbondanza-Bertoni, **Vito Carretta**, scelto da Luciano Padovani per un suo **Romeo e Giulietta** e per **Elisabetta Rollo**, scelta da **Johan Boaker** per presentare un suo lavoro al Festival dei Due Mondi di Spoleto. Tutti gli allievi hanno conseguito il diploma e hanno successivamente lavorato sul progetto "Brand", presentando, dopo il diploma, le loro coreografie con l'aiuto del docente Davide Montagna in vari spazi milanesi. Hanno in seguito partecipato come esempio di professionismo post-diploma a **Storia di Q** di Dario Fo per la messinscena di Massimo Navone (il direttore della Scuola), **pièce** presentata al Piccolo Teatro di Milano in autunno.

Altri artisti che gli studenti hanno incontrato sono stati:

**Dario Fo, Luca Ronconi, Anatolji Vasiliev, Laura Marinoni, Chiara Guidi, Silvio Orlando, Renata Palminiello, Marius Von Mayenburg, Andrea Cosentino, Aldo Nove.**

Gli studenti hanno potuto partecipare inoltre ai convegni:

**Le Buone Pratiche del Teatro; Conferenza spettacolo su Anne Sexton;**

e alle presentazioni dei libri: **Ultima venne la morte** di Zyranna Zateli, **Io vi maledico** di Concita De Gregorio, **Il Paese dei Misteri Buffi** di Giuseppina Manin e Dario Fo, **Creare teatro – formazione per le aziende** Daniele Milani e Angelo Viti, **Il quarto chiodo** di Rita Filomeni

Altre aree tematiche di approfondimento sono state: **Anton Cechov con Il Gabbiano**, un modulo di lunga durata dedicato alle tecniche di costruzione del personaggio, di derivazione metodologica Stanislavkji/Strasberg applicate a materiali di drammaturgia classica; infine un modulo trimestrale di recitazione a base realistica tenuto da Maurizio Schmidt su materiali Pinteriani.

## 7.5. Attività internazionali

Negli ultimi anni la Scuola Paolo Grassi ha lavorato con continuità nell'ambito internazionale, riconoscendo sempre di più lo scambio di conoscenze e la cooperazione con strutture estere elementi fondamentali nello sviluppo della sua didattica. L'idea che ha ispirato questo processo di apertura all'estero è la consapevolezza che un'Istituzione prestigiosa e di qualità come la Paolo

Grassi ha necessariamente il compito di porsi in rapporto con le più importanti realtà europee e extraeuropee, per esportare la cultura teatrale italiana all'estero e per tenersi in rapporto con ciò che si muove oltre confine. In particolare la scuola ha favorito la mobilità degli allievi e dei docenti, creando gruppi di lavoro misti composti da allievi di diverse scuole, ospitando allievi stranieri o inviando i nostri all'estero, offrendo percorsi di studio con insegnanti di altre scuole o i nostri insegnanti a strutture estere. Nelle varie configurazioni prese via via, a seconda delle caratteristiche dei progetti, dall'attività internazionale, il dato sempre confermato è stata l'importanza centrale di queste esperienze di lavoro nella formazione dei nostri allievi. Sempre più la scuola riconosce il confronto con allievi stranieri e il processo di lavoro in comune uno dei momenti centrali nel completamento della formazione di allievi attori, registi e drammaturghi, in particolare nella zona dedicata del terzo anno.

In collaborazione con *il Goethe Institut di Milano e il Residenz Theater di Monaco* è stata riproposta la seconda edizione dell'importante progetto *Finestra sulla Drammaturgia Tedesca*.

### **Progetto “Finestra sulla Drammaturgia Tedesca”**

La Scuola Paolo Grassi ha promosso negli ultimi anni diversi progetti internazionali incentrati sullo studio e sulla diffusione della drammaturgia contemporanea.

Questo progetto, seguendo questa linea di intersezione tra drammaturgia e messa in scena, sviluppata dal 2012 attraverso il progetto di scambio con il festival ON teatr di S.Pietroburgo, e proseguita nel 2013 con la realizzazione della prima edizione del progetto ‘Finestra sulla drammaturgia tedesca’, (che ha portato alla realizzazione del testo di Marius von Mayenburg ‘Il cane la notte e il coltello’ ) continuerà nel 2014 con la seconda edizione di questo apprezzatissimo progetto triennale che si è concluso in concomitanza con l'importante occasione dell'EXPO 2015 a Milano. L'obiettivo è quello di approfondire ogni anno il lavoro di un giovane autore tedesco attraverso un percorso di studio aperto a tutta la Scuola, e di dare la possibilità agli allievi che si siano distinti in questo percorso di realizzare uno spettacolo professionale a partire dai suoi materiali. Inoltre questo stesso spettacolo costituirà il trampolino per l'avviamento alla professione dei giovani artisti.

La realizzazione di uno o più testi dell'autore in contesti di forte visibilità è un contributo alla diffusione e alla conoscenza della sua opera a livello nazionale. La scelta di concentrarsi per un triennio sulla drammaturgia tedesca viene dalla posizione centrale che questa ha assunto nella cultura teatrale europea.

### **Il programma organizzativo 2014**

#### Lo studio (Febbraio-Marzo 2014)

L'autore scelto come protagonista del progetto per il 2014 è stato Albert Ostermaier.

La prima fase del progetto è stata dedicata all'analisi di un testo dell'autore prescelto ‘Sulla sabbia’. Lo studio del testo, condotto dalla Dramaturg Laura Olivi nel corso di tre giornate di workshop, era aperto a tutti gli allievi e docenti della scuola. Il workshop si è concluso con un confronto diretto con l'autore, momento fondamentale di verifica del materiale elaborato.

#### I progetti (Marzo-Aprile 2014)

La seconda fase del progetto ha portato alla creazione di alcuni studi, realizzati dagli allievi a partire dai materiali esaminati. Gli allievi del terzo anno della scuola hanno lavorato suddivisi in alcuni gruppi di lavoro, composti da un regista, un drammaturgo, uno scenografo, un organizzatore e un gruppo di attori del III Corso della Scuola Paolo Grassi.

Per la parte scenografica del progetto sono stati coinvolti giovani scenografi provenienti dall'Accademia di Brera.

Nel corso di tre settimane di lavoro ogni gruppo ha prodotto un progetto di regia, completo delle sue ragioni teoriche e artistiche, di un bozzetto o modellino delle scenografie, di un'idea di adattamento e di uno studio di alcuni frammenti del testo recitato dal gruppo di attori (della durata massima di venti minuti).

Nel corso del lavoro gli allievi, oltre al tutoraggio degli insegnanti della scuola, hanno avuto l'occasione di approfondire le tematiche relative alla luce e al suono con due professionisti quali Gigi Saccomandi e Hubert Westkemper. Inoltre, il docente Michele De Vita Conti ha condotto quattro incontri preliminari di orientamento sulla drammaturgia di Albert Ostermaier.

#### La presentazione dei progetti (6 aprile '14)

Gli studi prodotti dagli allievi sono stati presentati di fronte a una giuria composta da alcune fra le personalità più qualificate del nostro teatro, scelte fra voci critiche e artisti. Fra questi, oltre a Laura Olivi e ad Albert Ostermaier, erano presenti Ira Rubini, Sara Chiappori, Claudia Cannella, Maria Grazia Gregori, Martin Kušej, Ulrich Braess, il Direttore del Piccolo Teatro Sergio Escobar. La giornata di presentazione dei progetti era aperta agli allievi e ai docenti della Scuola. E' stato scelto il progetto guidato dall'allieva Livia Ferracchiati.

#### La realizzazione dello spettacolo (aprile/maggio 2014)

Il progetto giudicato migliore dalla giuria è stato messo in scena in un contesto professionale, dando in questo modo un'occasione di crescita all'allievo regista e un contributo alla diffusione dell'opera dell'autore.

#### La presentazione dello spettacolo

La presentazione del lavoro finito al Piccolo Teatro Studio è avvenuta in giugno 2014 e nell'ambito del Festival 'Vie' dell'ERT in settembre 2014. A seguire sono state fatte due repliche al Teatro Piccolo Orologio di Reggio Emilia.

#### **Progetto di innovazione per la promozione e l'avviamento alla professione dei giovani artisti**

Nell'anno 2014, l'attività **internazionale** della Scuola Paolo Grassi, è proseguita con il progetto promosso già da due anni sull'opera di Dario Fo e Franca Rame che, oltre ad arricchire la proposta didattica della scuola, rappresenta un importante strumento di avviamento alla professione per gli studenti diplomati. Tutte le attività: promozione degli spettacoli, costruzione della rete di relazioni con il circuito della distribuzione, sostegno all'attività di preparazione e organizzazione delle tournè, messa a disposizione di spazi per le prove, ecc, sono promossi, sostenuti e organizzati dallo staff organizzativo e della comunicazione della scuola.

Come tali costituiscono un'iniziativa, certamente unica, nel settore formativo teatrale.

Il successo ottenuto al Festival Internazionale *Avignon off nel 2012 e nel 2013 dello spettacolo 'Mistero Buffo e altre storie' dedicato al teatro di Dario Fo e Franca Rame*, con la direzione artistica del direttore Massimo Navone, la regia di Michele Bottini e la supervisione del Maestro Dario Fo, rende evidente quanto sia importante proseguire il lavoro sul repertorio del suo teatro popolare e politico, che, oltre ad avere il significato di un passaggio di testimone alle giovani generazioni di artisti, costituisce un punto di partenza per un'insieme di iniziative finalizzate alla promozione di giovani artisti nel primo periodo della loro attività professionale.

Anche nel 2014 è proseguito il sostegno alla circuitazione di 'Mistero Buffo e altre storie',

coadiuvati in questo dal Centro Teatrale MaMiMo di Reggio Emilia, struttura creata e gestita da un gruppo di nostri ex allievi.

**L'attività ha impegnato inoltre la scuola in una nuova avventura creativa: portare in scena in prima assoluta 'Storia di Q', testo liberamente ispirato ad un racconto del poeta cinese Lu Xun, non ancora rappresentato e scritto a 4 mani da Dario Fo con Franca Rame .**

Attraverso diverse tappe di lavoro, lo spettacolo si è creato grazie ad un rapporto di collaborazione con l'Accademia di Brera che ha contribuito alla progettazione e realizzazione di scene e costumi con l'apporto di 30 studenti provenienti da diversi corsi specialistici, coordinati dai loro docenti.

Grazie inoltre al coinvolgimento in diverse fasi di partner nazionali ed internazionali come l'AdA con sede ad Arezzo si è avviata la realizzazione di una versione dello spettacolo in lingua inglese.

La presentazione del lavoro in forma di studio è avvenuta presso il Piccolo Teatro Studio 'Melato' il 24/25 settembre nell'ambito della rassegna 'Trame d'autore' alla presenza del Sindaco Giuliano Pisapia e dell'Assessore alla Cultura Filippo del Corno che, visto l'esito del lavoro hanno deciso di inserire 'Storia di Qu' negli 'highlights' di Expo città, in vista delle repliche programmate per giugno luglio 2015.

#### Diffusione degli spettacoli

L'attività per la promozione e la circuitazione degli spettacoli nei teatri cittadini, nazionali ed internazionali, è proseguita per tutto il 2014 e il 2015.

I contatti attualmente in essere, promossi, organizzati e gestiti dalla Scuola stessa, consentono di prevedere un'ampia diffusione, anche europea, dello spettacolo.

L'intervento di sostegno alla pratica professionale dei giovani artisti nella prima fase della loro attività consente di:

- sperimentare **nuove modalità per sostenere, affiancare, consolidare le prime esperienze professionali, successive alla formazione, di giovani artisti** e nuove figure professionali nella produzione, promozione e formazione teatrale,
- costruire una inedita **rete tra soggetti** attivi nei settori della formazione, della produzione della promozione, dell'offerta e della ricerca teatrale che permetta di avviare delle azioni coordinate e collettive all'interno dell'intera filiera produttiva;
- sollecitare nel pubblico e nella comunità una maggiore disponibilità e curiosità verso il **rinnovamento generazionale e quello della scena**, dei linguaggi artistici, dei protagonisti creativi.
- indirizzare quindi una parte importante dei propri obiettivi verso la costruzione di **un nuovo pubblico** e la promozione di una più aperta sensibilità e attenzione verso le proposte innovative e contemporanee che vengono dalle nuove generazioni.

## **8. Milano Summer School**

In collaborazione con Milano Summer School dell'Assessorato alle Politiche del Lavoro del Comune di Milano, sono stati avviati corsi brevi a carattere intensivo e/o laboratoriale rivolti ad un pubblico il più eterogeneo ed ampio possibile con l'obiettivo di fornire tecniche ed approfondimenti della didattica attraverso seminari intensivi diurni e serali, in modo da permetterne la frequenza anche ad allievi fuori sede o lavoratori:

### **Cinema**

- I mestieri del cinema
- Scrivere con l'immagine
- Recitare davanti alla macchina da presa

### **Lingue**

- La scrittura professionale

### **Musica**

- Recitarcantando... Cantarparlando - Lo strumento vocale

### **Teatro**

- Cantiere Cechov
- Il dialogo/azione (scrittura teatrale)
- Il monologo (Shakespeare)
- La voce naturale
- L'attore creativo (Devised Theatre)
- Lavori Individuali
- On Actions
- Racconto quindi esisto
- Recitazione (propedeutico/introdotivo)
- Tecnica vocale e Canto base

## 9. Le azioni, le iniziative e i progetti

### 9.1. Azioni per il miglioramento continuo e l'innovazione

#### 9.1.1. Sistema Qualità

La Fondazione ha un sistema di gestione conforme alla norma ISO 9001:2008. Il sistema consiste di un insieme di strutture organizzative, responsabilità, procedure e risorse certificato e validato con verifiche annuali da IMQ CSQ ISTITUTO ITALIANO MARCHIO DI QUALITÀ.

La politica per la qualità, riportata nel Manuale della Qualità, è concepita, in via preliminare, come leva organizzativa per assicurare il corretto funzionamento dei processi necessari al perseguimento della Mission. La valorizzazione del patrimonio materiale e immateriale dei dipartimenti, la capacità di sviluppare nuova progettualità e di interpretare anticipatamente le esigenze degli allievi e del mondo del lavoro, la piena autonomia e responsabilità nell'adozione delle regole stabilite nell'ambito del sistema organizzativo, l'abitudine al confronto interno ed esterno sulle Best Practices e lo sviluppo dell'attitudine al miglioramento continuo, sia sul fronte dell'efficacia sia su quello dell'efficienza, devono essere i principi ispiratori del modo di operare di Ognuno.

Nell'A. A. 2013/2014, si è deciso di intervenire, prioritariamente, sui processi:

- afferenti alla gestione del personale (esplicitazione di alcune responsabilità dell'Area Risorse Umane e inserimento specifiche relative al personale ad attivazione fiduciaria ed a stage e tirocini formativi) e dei collaboratori (esplicitazione di alcune responsabilità dell'Area Risorse Umane e adeguamento modulistica);
- e propri delle iscrizioni ai corsi (per i quali è stata predisposta una Nota Informativa, disponibile sul web site e valida a partire dall'A. A. 2014/2015, diretta ad esplicitare le modalità di pagamento delle quote di iscrizione, determinazione del valore della fascia contributiva, esoneri, sconti e riduzioni, rateizzazioni, rimborsi, trasferimenti, sospensione degli studi, richiesta documentazione attestante il pagamento effettuato, verifiche ed accertamenti e detraibilità fiscale IRPEF).

#### 9.1.2. Modello di organizzazione, gestione e controllo (ex D. Lgs. 231/01)

Il Decreto Legislativo 8 giugno 2001, n. 231 "Disciplina della responsabilità amministrativa delle persone giuridiche, delle società e delle associazioni anche prive di personalità giuridica, a norma dell'articolo 11 della legge 29 settembre 2000, n. 300" ha introdotto nell'ordinamento giuridico italiano il regime di responsabilità amministrativa-penale degli enti (società, associazioni, etc) per reati ivi tassativamente elencati, qualora commessi "nell'interesse o a vantaggio" dell'Ente medesimo. Il Decreto statuisce una esenzione di responsabilità a carico degli enti sia nel caso in cui i soggetti in posizione apicale e i soggetti subordinati abbiano agito nell'interesse esclusivo proprio o di terzi sia nel caso in cui l'Ente provi di aver adottato ed efficacemente attuato "Modelli di organizzazione, gestione e controllo" idonei a prevenire la realizzazione degli illeciti penali considerati.

Modello di organizzazione, gestione e controllo (ex D. Lgs. 231/01) e Codice di Comportamento sono stati approvati con Delibera del Consiglio di Indirizzo N. 7 del 16 dicembre 2009.

L'Organismo di Vigilanza per il controllo interno, al 31 Agosto 2014, risulta composto da:



<b>Presidente</b>	Dott. Salvatore Buscemi
<b>Componente</b>	Dott.ssa Susanna B. Stefani
<b>Componente</b>	Luigi De Santis

L'Organismo di Vigilanza ha il compito di vigilare sull'attuazione ed il rispetto del Modello e del Codice, sulla loro effettività, adeguatezza e capacità di mantenere nel tempo i requisiti di funzionalità e solidità richiesti dalla legge.

Nel periodo in esame l'OdV ha proseguito l'attività di verifica, che ha anche fornito anche un supporto metodologico alle persone coinvolte. Parallelamente, è proseguita l'analisi critica dei protocolli in essere.

Relativamente al Piano di Attività per l'Aggiornamento e la Formazione del Modello 231, articolato in:

- revisione, per quanto concerne le aree di rischio riconducibili alle fattispecie
  - Art. 2635 c.c. - corruzione tra privati - ricompreso tra le fattispecie presupposto di cui all'art. 25 ter - reati societari
  - Art. 25 undecies - reati ambientali
  - Art. 25 duodecies - impiego di cittadini di paesi terzi con permesso di soggiorno irregolare
- e definizione di un percorso di formazione generale (si rinvia a 4.3. Formazione),

sono stati predisposti Analisi di sensibilità al rischio (per Art. 2635 c.c. - corruzione tra privati - ricompreso tra le fattispecie presupposto di cui all'art. 25 ter - reati societari) e Parte Speciale (per Art. 25 undecies - reati ambientali e Art. 25 duodecies - impiego di cittadini di paesi terzi con permesso di soggiorno irregolare) per revisione ed è stata programmata parte della formazione.

### 9.1.3. **Accreditamento Servizi di Istruzione e Formazione Professionale Regione Lombardia**

L'accreditamento è condizione per l'accesso ai finanziamenti pubblici e comporta l'assunzione da parte del soggetto accreditato, nei confronti della Regione, dell'impegno a garantire i Servizi di Istruzione e Formazione Professionale.

L'iscrizione all'Albo degli Accreditati per Servizi di Istruzione e Formazione Professionale è relativo alla Sezione A.

L'iscrizione per l'Unità Organizzativa Milano Teatro Scuola Paolo Grassi Via Salasco 4 20136 Milano è relativo alla Sezione A. L'iscrizione per le unità organizzative:

- Milano Scuola di Cinema e Televisione Via Colletta 51 20137 Milano
- Milano Scuola di Cinema e Televisione Corso di Porta Vigentina 15 20122 Milano
- Milano Lingue Via Alex Visconti 18 20151 Milano

- Civica Scuola di Musica Claudio Abbado Via Stilicone 36 20154 Milano

è relativo alla Sezione B.

Come di consueto, annualmente, a Gennaio 2014, è stato confermato il possesso dei requisiti dell'Accreditamento ai fini della permanenza nell'Albo.

#### 9.1.4. **Servizio di Prevenzione e Protezione**

Così come disposto dal Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 "Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" Art. 33. Compiti del servizio di prevenzione e protezione, il Servizio è finalizzato, in via primaria, all'individuazione dei fattori di rischio, alla valutazione dei rischi e all'individuazione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro.

In particolare, nel periodo in esame, si è provveduto a predisporre i sopralluoghi e le verifiche tecniche necessari alla redazione del documento "Valutazione dei rischi per la sicurezza e la salute dei lavoratori e relative misure di prevenzione e protezione" per la sede di V.le Fulvio Testi 121 che dal settembre 2014 ospita la Civica Scuola di Cinema.

Il nuovo documento di valutazione dei rischi darà evidenza di tutti i rischi per la sicurezza e la salute dei lavoratori presenti nei luoghi di lavoro, ivi compresi i rischi per le lavoratrici in stato di gravidanza, i rischi connessi alle differenze di genere, all'età, alla provenienza da altri paesi e quelli connessi alla specifica tipologia contrattuale attraverso cui viene resa la prestazione di lavoro.

Con riferimento alla valutazione del rischio stress lavoro-correlato, prevista dall'art. 28 c.1 e 1-bis del Dlgs. 81/08, è stato avviato, nel corso del 2014, un nuovo iter per la valutazione, effettuato sulla base delle linee guida emesse dall'INAIL che terrà conto degli indicatori relativi agli anni 2011, 2012 e 2013; l'analisi (nel rispetto di quanto previsto dalla Circolare del Ministero del Lavoro del 18/11/2010) sarà effettuata per luoghi di lavoro (partizioni dell'unità organizzativa) e per l'effettuazione dell'analisi è stato costituito un gruppo di lavoro con la partecipazione del Medico Competente, del Responsabile del Servizio di Prevenzione, del responsabile del Personale e Protezione e di un referente dei lavoratori per ciascun luogo.

Inoltre, sono state effettuate 35 visite mediche preventive e periodiche (oltre a 26 a studenti della Scuola di Cinema) che rappresentano il 41% del totale dei soggetti sottoposti a sorveglianza sanitaria.

Sono state effettuate, per tutte le sedi, le prove antincendio.

E' stata costantemente garantita la fornitura e/o la sostituzione dei dispositivi di protezione individuale per chi svolge mansioni che prevedono l'uso degli stessi.

E' stato avviato l'iter per la nomina dei nuovi Rappresentanti dei Lavoratori per la Sicurezza (RLS).

#### 9.1.5. **Innovazione tecnologica**

Come di consueto si è proceduto al rinnovo delle infrastrutture, HW e SW obsoleti, anche ai fini della ottimizzazione dei consumi. Inoltre, è stata avviata l'implementazione di HYPERPLANNING applicativo per la gestione degli orari e dei calendari. E' in utilizzo il nuovo SW per la catalogazione

delle mediateche (SoSeBi TLM 4). E' proseguita la manutenzione adeguativa di SIGEF in riferimento alla gestione dell'ISEE e dell'ISEEU e alle valutazioni degli allievi. E' stato rilasciato il Sistema GAT, che ha come scopo la gestione delle attrezzature didattiche utilizzate dagli allievi. E' stato sviluppato un SW che consente di realizzare gli adempimenti nei confronti dell'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture. E' stata avviata l'implementazione di Safety Solution (gestione sicurezza sul lavoro, in linea con quanto stabilito dal Decreto legislativo 81/08) e Presenze Web (gestione presenze/assenze dipendenti) entrambi SW Zucchetti.

E' stata consolidata la piattaforma di virtualizzazione con l'aggiunta di due nodi.

Si è conclusa la realizzazione delle connessioni wireless di tutte le sedi.

Considerata l'esigenza di potenziare le proprie strutture per la gestione dei Servizi informativi, da Gennaio 2014, la Fondazione ha affidato SI.net Servizi Informatici alcuni servizi di gestione/controllo e sviluppo (outsourcing non esclusivo). Lo scopo dei servizi richiesti è quindi quello di garantire il monitoraggio, la manutenzione e il funzionamento dell'attuale e futura struttura e di supportare la Fondazione nelle attività previste di adeguamento ed evoluzione tecnologica e il miglioramento dei processi operativi.

## 9.2. Iniziative e Progetti

### 9.2.1. Progetti Unione Europea

RITSA – Reforming Interpreting and Translation Studies in Azerbaijan (511329 TEMPUS-1- 2101-1-AZTEMPUS-JPCR) Il progetto per la riforma dei corsi di studio universitari di Interpretazione e Traduzione (I&T) in Azerbaijan è coperto da un finanziamento TEMPUS ed ha lo scopo di: 1) innovare i corsi di studio universitari esistenti nelle università partner in Azerbaijan e di svilupparne di nuovi; 2) formare docenti e formatori dei formatori nella didattica della lingua e dell'I&T; 3) creare le infrastrutture necessarie alla didattica e sviluppare il materiale necessario all'avvio di nuovi corsi di studi; 4) promuovere la compatibilità ECTS (European Credit Transfer System) tra i corsi di studi I&T in Azerbaijan; 5) diffondere le buone prassi e sviluppare programmi di apprendimento permanente (life-long education) per garantire la sostenibilità futura dell'I&T in Azerbaijan. I partner di progetto sono: Azerbaijan University of Languages (capofila, Baku, Azerbaijan), Nakhchivan State University (AZ), Lankaran State University (AZ), Ganja State University (AZ), Baku In-service Teacher Training and Retraining Institute (AZ), Università di Strasburgo / ITI-RI (Francia), Università di Lipsia (Germania), University of Essex (Gran Bretagna), Ministero dell'Educazione della Repubblica dell'Azerbaijan (AZ). Il progetto, avviato il 15 ottobre 2010, si è concluso il 15 ottobre 2013.

### 9.2.2. Progetto RiCCi in collaborazione con MIBACT

#### ATTIVITA' RIC.CI 2013

Nel 2013 si è svolto Il lavoro di documentazione delle prime quattro ricostruzioni del Progetto RIC.CI - RECONSTRUCTION ITALIAN CONTEMPORARY CHOREOGRAPHY ANNI OTTANTA-NOVANTA  
*Ideazione e direzione artistica: Marinella Guatterini*

#### PREMESSE TEORICHE

Da qualche tempo e in ambito internazionale è in atto una tendenza a recuperare le più significative o riuscite coreografie del passato. Tale tendenza viene caldeggiata e sviluppata

soprattutto dai maggiori creatori di danza contemporanea nati tra gli anni Sessanta e Settanta (e non solo loro: pensiamo agli *Early Works* recuperati dalla settantacinquenne Trisha Brown), probabilmente spinti a misurarsi con il valore della memoria, tante volte esaltato in rassegne, e auspicato da critici ed esperti. Non si tratta di una casualità, o di colmare i vuoti dovuti a taluni momenti di stanchezza creativa o esistenziale, di cui per altro anche gli artisti più sensibili e titolati, possono essere preda, bensì di una ragionata strategia: del riconoscimento di un atto dovuto alla storia della danza in sé, alla sua tradizione e soprattutto a un pubblico sempre cangiante e nuovo. Non possedere un repertorio, - estasiante utopia, professata con ostinato rigore da taluni artisti non solo odierni-, preclude alle giovani generazioni il piacere di assistere a taluni *evergreen* del contemporaneo, ma nega anche all'artista quello "sguardo allo specchio" necessario per trovare o ritrovare se stessi anche se proiettati in rotte diverse e sempre in fieri. Da questo osservatorio a carattere internazionale, e da questa generale premessa, ma anche, e forse soprattutto, da una riflessione sull'odierna situazione italiana, nasce il **PROGETTO RIC.CI.** tutto teso a dare risalto e a ricordare un passato dimenticato ma nel quale invece risiedono i germi di una creatività e progettualità già chiaramente delineate.

#### **Le opere rappresentate 2014**

- **Duetto** di Virgilio Sieni e Alessandro Certini, una produzione del 1989 per il non più esistente gruppo Parco Butterfly, affidata alla compagnia Fattoria Vittadini.
- **Calore** di Enzo Cosimi, creazione del 1982, dell'allora compagnia del coreografo, denominata Occhèsc, affidata alla compagnia Enzo Cosimi con gli allievi del Corso di Teatrodanza della Scuola Paolo Grassi ed ex allievi, oggi Fattoria Vittadini.
- **La Boule de neige** di Fabrizio Monteverde del 1985, una produzione della non più esistente compagnia Baltica, affidata al Balletto di Toscana Junior.
- **Terramara** di Michele Abbondanza del 1991, una produzione della compagnia Abbondanza/Bertoni, affidata alla compagnia Abbondanza/Bertoni.

#### **Il progetto di documentazione Audiovisiva**

Il lavoro è consistito nella produzione di Quattro registrazioni integrali delle singole rappresentazioni. E' stato coprodotto, insieme alla società Classica Italia srl, un video integrale di ogni allestimento utilizzando la tecnica ripresa multicamera. Alla ripresa hanno fatto seguito importanti lavorazioni di montaggio e postproduzione con missaggio audio e bilanciamento del colore.

La produzione è stata gestita e realizzata dalla società Classica Italia con cui Fondazione Milano ha stipulato un accordo di coproduzione che ci ha consentito l'acquisizione dei diritti di distribuzione non commerciale delle opere realizzate. L'accordo con Classica Italia si è reso necessario perché alcuni degli spettacoli prevedevano repliche limitatamente alla primavera 2013. La coproduzione con Classica Italia si è rivelata comunque proficua perché ha consentito l'acquisizione della documentazione integrale dei quattro spettacoli ai fini divulgativi e promozionali degli spettacoli e della storia della danza contemporanea italiana.

La collaborazione ha inoltre permesso agli spettacoli di essere visti da un vasto pubblico attraverso la trasmissione degli stessi sul canale "Sky Classica HD" della piattaforma SKY.

Dalle riprese degli spettacoli è stato anche tratto, in postproduzione, un trailer o meglio un teaser per la promozione via web fatta sia dalle compagnie che dai teatri partner del progetto RIC.CI. Nelle prossime settimane i trailer saranno visibili anche attraverso la piattaforma web di Fondazione Milano: *scmlive* di prossima attivazione.

**Progettazione e realizzazione di un *format video* finalizzato alla costruzione di una “serie”:  
“Capsule”**

Produzione di quattro format della serie “*Capsule*” dedicate ciascuna al relativo allestimento - interviste ai coreografi originali delle singole coreografie, riprese video delle stesse e immagini illustrative; interviste ai danzatori originali, e naturalmente ai singoli, nuovi interpreti. La produzione delle “*Capsule*” ha richiesto diverse giornate di riprese in diverse location per incontrare ed intervistare i protagonisti originari degli allestimenti e per documentare i luoghi che hanno ospitato gli spettacoli (Ferrara, Roma, Milano, Vicenza, etc). Altrettanto importante l’impegno richiesto per il lavoro di montaggio ed editing del format *Capsule*.

Il format ha avuto un andamento documentario, ma anche spettacolare come mini produzioni video di una serie, unite dall’idea comune che le sostiene, ma anche diverse sulla base delle specificità artistiche delle singole produzioni originali e delle relative ricostruzioni. Tali diversità nascono anche dalle diverse personalità e vicende artistiche dei singoli coreografi e delle relative ricostruzioni delle loro opere.

## 10. I risultati raggiunti

### 10.1. L'andamento dei costi

#### 10.1.1. La Fondazione nel suo complesso

I risultati totali registrano un aumento complessivo delle risorse investite per circa 1.637.000 € (+11,07%) al fine di migliorare la qualità e la varietà dell'offerta formativa della Fondazione. In particolare, le variazioni più significative hanno riguardato:

- Un aumento delle collaborazioni per 415.395 € (+23,42%) dovuto principalmente a cessazioni infatti il costo del personale dipendente non aumenta, come ci si aspetterebbe, rispetto al 2013.
- Un altro aumento, per 251.147 € (+283,86%), riguarda le spese per Manifestazioni/Produzioni/Convegni, generato dal forte impulso dato dall'aumento dei progetti ed eventi gestiti dalla Fondazione nel 2014. L'aumento di questi costi è sempre accompagnato all'aumento delle entrate che pareggiano i costi delle diverse commesse e progetti.
- Un aumento significativo e che conferma il trend in crescita di questa voce è quello relativo agli investimenti che aumentano di 616.781 € (+53,22%), principalmente per il trasferimento della scuola di Cinema presso l'ex area della Manifattura Tabacchi e l'allestimento della nuova sede, attraverso una forte spesa per attrezzature didattiche, hardware e software.
- Il trasferimento della sede di Cinema oltre che sugli investimenti ha prodotto variazioni positive anche nella voce relativa alle manutenzioni che crescono di 108.177 € (+27,72%).
- Infine si segnala un lieve aumento pari a 29.124 € (+105,19%) relativo alle spese per la comunicazione per dare una sempre maggiore visibilità alla Fondazione, in coerenza ai propri obiettivi.

TOTALE FONDAZIONE	2011/2012	2013	2014	Variazione assoluta rispetto al 2013	Variazione percentuale rispetto al 2013
<b>COSTI TOTALI</b>	<b>13.789.543</b>	<b>14.791.448</b>	<b>16.429.186</b>	<b>1.637.738</b>	<b>11,07%</b>
Personale dipendente	9.523.362	9.100.854	9.092.874	-7.980	-0,09%
Collaborazioni	1.577.110	1.773.348	2.188.743	415.395	23,42%
Manifestazioni/Produzioni/Convegni	81.445	88.475	339.622	251.147	283,86%
Funzionamento	756.380	952.586	1.006.112	53.525	5,62%
Comunicazione	41.793	27.688	56.813	29.124	105,19%
Utenze	253.547	506.748	486.618	-20.129	-3,97%
Manutenzioni	350.492	390.275	498.452	108.177	27,72%
Investimenti	449.378	1.158.869	1.775.650	616.781	53,22%
Service Esterni	408.924	434.164	476.367	42.203	9,72%
Oneri extraoperativi e tributari	347.111	358.442	507.936	149.494	41,71%

10.1.2. **Civica Scuola di Cinema**

<b>CINEMA</b>	<b>2011/2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>Variazione assoluta rispetto al 2013</b>	<b>Variazione percentuale rispetto al 2013</b>
<b>COSTI TOTALI</b>	<b>2.281.302</b>	<b>2.880.563</b>	<b>3.599.683</b>	<b>719.121</b>	<b>24,96%</b>
Personale dipendente	1.418.573	1.546.131	1.484.268	-61.862	-4,00%
Collaborazioni	195.539	360.425	400.798	40.373	11,20%
Manifestazioni/Produzioni/Convegni	2.836	2.298	9.472	7.175	312,28%
Funzionamento	122.328	108.258	184.081	75.823	70,04%
Comunicazione	5.097	5.643	17.677	12.034	213,25%
Utenze	66.549	72.845	148.338	75.493	103,64%
Manutenzioni	82.904	34.325	126.600	92.275	268,83%
Investimenti	236.187	566.273	985.123	418.850	73,97%
Service Esterni	108.702	132.934	164.625	31.691	23,84%
Oneri extraoperativi e tributari	42.586	51.433	78.701	27.268	53,02%

10.1.3. **Civica Scuola di Musica Claudio Abbado**

<b>MUSICA</b>	<b>2011/2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>Variazione assoluta rispetto al 2013</b>	<b>Variazione percentuale rispetto al 2013</b>
<b>COSTI TOTALI</b>	<b>4.470.607</b>	<b>5.284.761</b>	<b>5.406.659</b>	<b>121.898</b>	<b>2,31%</b>
Personale dipendente	3.611.273	3.661.917	3.661.814	-102	0,00%
Collaborazioni	234.042	355.304	465.468	110.164	31,01%
Manifestazioni/Produzioni/Convegni	42.170	27.524	28.698	1.174	4,27%
Funzionamento	190.995	444.247	464.223	19.976	4,50%
Comunicazione	9.222	7.389	6.485	-903	-12,23%
Utenze	50.951	78.987	82.196	3.209	4,06%
Manutenzioni	82.464	238.487	267.495	29.009	12,16%
Investimenti	55.458	243.517	168.378	-75.139	-30,86%
Service Esterni	80.250	98.523	108.209	9.686	9,83%
Oneri extraoperativi e tributari	113.782	128.868	153.692	24.824	19,26%

10.1.4. **Civica Scuola Interpreti e Traduttori**

LINGUE	2011/2012	2013	2014	Variazione assoluta rispetto al 2013	Variazione percentuale rispetto al 2013
<b>COSTI TOTALI</b>	<b>2.054.859</b>	<b>2.119.903</b>	<b>2.352.738</b>	<b>232.836</b>	<b>10,98%</b>
Personale dipendente	1.314.568	1.291.171	1.218.667	-72.504	-5,62%
Collaborazioni	385.199	395.332	483.994	88.661	22,43%
Manifestazioni/Produzioni/Convegni	413	0	0	0	0%
Funzionamento	175.842	158.653	150.386	-8.267	-5,21%
Comunicazione	5.296	242	2.623	2.381	983,84%
Utenze	32.394	139.366	85.905	-53.461	-38,36%
Manutenzioni	18.923	19.633	25.787	6.154	31,35%
Investimenti	15.844	12.120	251.077	238.957	1971,64%
Service Esterni	59.963	53.846	56.622	2.776	5,16%
Oneri extraoperativi e tributari	46.416	49.540	77.678	28.138	56,80%

10.1.5. **Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi**

TEATRO	2011/2012	2013	2014	Variazione assoluta rispetto al 2013	Variazione percentuale rispetto al 2013
<b>COSTI TOTALI</b>	<b>2.120.997</b>	<b>2.494.626</b>	<b>2.738.143</b>	<b>243.516</b>	<b>9,76%</b>
Personale dipendente	1.345.081	1.441.423	1.517.960	76.537	5,31%
Collaborazioni	322.703	423.877	400.854	-23.023	-5,43%
Manifestazioni/Produzioni/Convegni	6.852	44.627	257.650	213.023	477,35%
Funzionamento	75.962	81.362	66.065	-15.297	-18,80%
Comunicazione	990	4.647	3.372	-1.275	-27,44%
Utenze	74.174	94.343	117.786	23.443	24,85%
Manutenzioni	119.881	89.176	47.604	-41.572	-46,62%
Investimenti	26.854	148.180	125.570	-22.609	-15,26%
Service Esterni	101.590	119.288	123.984	4.696	3,94%
Oneri extraoperativi e tributari	46.911	47.704	77.298	29.594	62,04%



## 10.2. L'andamento delle performance

### 10.2.1. Il portafoglio indicatori

<b>Numero studenti</b>	Con "studenti" si intendono gli iscritti a tutte le attività formative, comprese le attività dei Centri di Educazione Musicale (CEM) per amatori. È inteso qui come misura dell'efficacia sociale perché legata al grado di "trasferimento del sapere"
<b>Costo allievo</b>	È calcolato come rapporto tra i costi totali del dipartimento (inclusa una quota proporzionale di costi centrali indiretti e di supporto) e il totale degli studenti iscritti. I costi totali sono costituiti dalla sommatoria dei costi dei dipartimenti e la quota parte dei costi di supporto sostenuti dalla Fondazione
<b>Costo diretto per allievo</b>	È calcolato come rapporto tra i costi direttamente imputabili all'attività di formazione del dipartimento e il totale degli studenti iscritti. I costi diretti imputati sono: <ul style="list-style-type: none"><li>• costo del personale dipendente dei dipartimenti;</li><li>• costo delle collaborazioni (escluse quelle centrali e i progetti);</li><li>• costo delle manifestazioni/produzioni/convegni;</li><li>• costi di funzionamento diretti;</li><li>• costo degli investimenti per attrezzature didattiche, software e hardware didattici</li></ul>
<b>Costo indiretto per allievo</b>	È il risultato della divisione dei costi indiretti (spese di funzionamento indirette, supporto amministrativo, etc.) sostenuti direttamente dai dipartimenti per il totale degli studenti iscritti
<b>Numero OFA</b>	È dato dal prodotto delle ore di formazione di ogni singolo corso per il numero degli studenti iscritti, incluse le ore dedicate a lezioni-concerto, saggi e manifestazioni
<b>Costo OFA</b>	È calcolato come rapporto tra i costi totali del dipartimento e il totale delle OFA erogate
<b>Spese per nuovi strumenti didattici</b>	È il valore delle nuove attrezzature, di software e hardware didattici, acquistati per ampliare o sostituire strumenti utili all'attività formativa

### 10.2.2. Numero di Studenti

	2011/2012	2012/2013	2013/2014	Variazione assoluta su 2012/2013	Variazione percentuale su 2012/2013
TOTALE SCM	2.210	2.504	2.676	172	6,87%
CINEMA	289	444	418	-26	-5,86%
MUSICA	1.119	1.334	1.346	12	0,90%
TEATRO	524	467	622	155	33,19%
LINGUE	278	259	290	31	11,97%

Gli studenti aumentano complessivamente di 172 unità (+6,87%). Gli aumenti presso i Dipartimenti di Teatro (+155; +33,19%) e Lingue (+31; +11,97%) compensano largamente il lieve calo registratosi presso il Dipartimento di Cinema (-26; -5,86%) mentre la Musica rimane sostanzialmente costante (+12; +0,90%).

### 10.2.3. Costo allievo

	2011/2012	2013	2014	variazione assoluta su 2013	variazione percentuale su 2013
MEDIA SCM	7.147,66	6.795,00	7.027,51	232,50	3,42%
CINEMA	9.900,93	7.527,23	9.880,69	2.353,46	31,27%
MUSICA	4.341,75	3.958,75	3.870,09	-88,67	-2,24%
TEATRO	5.076,92	6.197,68	5.050,85	-1.146,83	-18,50%
LINGUE	9.271,04	9.496,35	9.308,39	-187,96	-1,98%

In media il costo per allievo aumenta in modo contenuto pari a 232,5 €/studente (+3,42%), tuttavia internamente i diversi Dipartimenti presentano andamenti decisamente opposti. Si assiste infatti a diminuzioni molto contenute per Musica (-88,67; -2,24%) e Lingue (-187,96; -1,98%) accanto a variazioni negative per Teatro (-1.146,83; -18,5%) sostanzialmente dovute al forte aumento di studenti e aumenti consistenti per Cinema (+2.353,46; +31,27%) dovuti sia al calo degli iscritti sia all'aumento dei costi, in particolare per il trasferimento e l'allestimento della nuova sede.

### 10.2.4. Costo diretto per allievo

	2011/2012	2013	2014	variazione assoluta su 2013	variazione percentuale su 2013
MEDIA SCM	5.382,97	4.902,17	5.045,51	143,34	2,92%
CINEMA	6.875,55	4.860,71	6.594,26	1.733,56	35,66%
MUSICA	3.873,52	3.361,72	3.426,90	65,17	1,94%
TEATRO	3.563,54	4.256,49	3.640,57	-615,93	-14,47%
LINGUE	7.219,27	7.129,74	6.520,30	-609,45	-8,55%

Anche i costi diretti per allievo presentano lo stesso andamento di quelli complessivi, con quello della Musica che rimane costante e Lingue e Teatro che decrescono rispettivamente di 609,45

€/studente (-8,55%) e 615,93 €/studente (-14,47%). Il costo del Cinema aumenta di 1.733,56 euro per studente (+35,66%) sia per l'aumento dei costi, legato come abbiamo visto al trasferimento nella nuova sede, che per la lieve diminuzione degli iscritti. Complessivamente l'aumento medio è praticamente invariato ed è pari a 143,34 €/studente (+2,92%).

#### 10.2.5. Costo indiretto per allievo

	2011/2012	2013	2014	variazione assoluta su 2013	variazione percentuale su 2013
MEDIA SCM	526,99	1.126,95	1.267,08	140,13	12,43%
CINEMA	1.018,22	1.627,05	2.017,42	390,37	23,99%
MUSICA	433,25	740,23	696,73	-43,50	-5,88%
TEATRO	484,16	1.085,32	761,59	-323,72	-29,83%
LINGUE	172,31	1.055,21	1.592,60	537,39	50,93%

Per quanto riguarda la variazione dei costi indiretti rispetto al 2013, questi crescono lievemente (+140,13 €/studente; +12,43%). Oltre al Cinema che aumenta, sempre per effetto dei forti investimenti sulla nuova sede (+390,37; 23,99%), e al Teatro che diminuisce (-323,72; -29,83%) per il forte aumento del numero di iscritti, è interessante il dato di Lingue che cresce (+537,39; +50,93%) per l'effetto dell'acquisto di nuovi arredi.

#### 10.2.6. Numero OFA

	2012/2013	2013	2014	Variazione assoluta su 2013	Variazione percentuale su 2013
TOTALE SCM	1.167.670	1.176.400	1.157.500	-18.900	-1,61%
CINEMA	322.657	336.512	278.567	-57.945	-17,22%
MUSICA	272.566	272.446	272.540	94	0,03%
TEATRO	264.387	270.942	314.067	43.125	15,92%
LINGUE	308.060	296.500	292.326	-4.174	-1,41%

Le OFA erogate agli studenti restano sostanzialmente invariate poiché il calo registrato al Cinema (-57.945; -17,22%) è compensato da quanto erogato dal Dipartimento di Teatro (+43.125; +15,92%), mentre Musica e Lingue non variano.

#### 10.2.7. Costo OFA

	2011/2012	2013	2014	Variazione assoluta su 2013	Variazione percentuale su 2013
MEDIA SCM	14,40	11,94	13,29	1,36	11,39%
CINEMA	12,89	9,93	14,83	4,89	49,29%
MUSICA	25,24	18,83	19,11	0,28	1,50%
TEATRO	10,70	10,68	10,00	-0,68	-6,36%
LINGUE	8,76	8,30	9,23	0,94	11,32%

In media il valore del costo ofa aumenta di 1,36 € per ogni ora di formazione erogata, ma in particolare mentre i valori dei dipartimenti di Musica, Teatro e Lingue non presentano variazioni consistenti, è il Dipartimento di Cinema a trainare questa variazione pari a 4,89 €/h (+49,29%), sostanzialmente, per i costi straordinari legati al trasferimento della scuola e l'allestimento della nuova sede.

#### 10.2.8. Spese per nuovi strumenti didattici

	2011/2012	2013	2014	Variazione assoluta su 2013	Variazione percentuale su 2013
TOTALE SCM	316.066	153.044	784.350	631.306	412,50%
CINEMA	194.167	145.521	689.924	544.403	374,11%
MUSICA	33.213	2.975	28.237	25.262	849,25%
TEATRO	13.358	2.373	24.254	21.881	922,14%
LINGUE	4.109	2.175	39.069	36.894	1.695,90%
PROGETTI E ALTRE SEDI	71.218	0	2.866	2.866	0,00%

Il grande aumento relativo alle spese per nuovi strumenti didattici (631.306 €; +412,5%) è relativo soprattutto all'acquisto di attrezzature didattiche, hardware e software per allestire gli spazi della nuova sede del Dipartimento di Cinema nell'ex area della Manifattura Tabacchi.

Questo Bilancio di Missione si riferisce al periodo 01/09/2013 – 31/08/2014. In alcuni casi sono stati forniti informazioni e trend di sviluppo su attività e progetti fino agli ultimi mesi del 2015.